



**I - ISTRUZIONI ORIGINALI**  
RIVETTATRICE OLEOPNEUMATICA  
PER RIVETTI Ø 4,8\* ÷ 7,8\*\*  
(\* Escluso Alluminio - \*\* Solo Alluminio)  
**ISTRUZIONI D'USO - PARTI DI RICAMBIO**

**GB - TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS**  
HYDROPNEUMATIC RIVETING TOOL  
FOR RIVETS Ø 4,8\* ÷ 7,8\*\*  
(\* Aluminium excluded - \*\* Aluminium only)  
**INSTRUCTIONS FOR USE - SPARE PARTS**

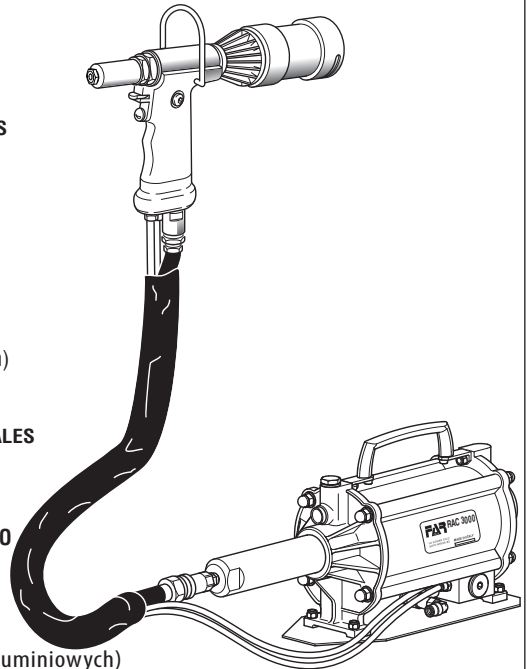
**F - TRADUCTION DES ISTRUCTIONS ORIGINALES**  
OUTIL À RIVETER OLÉOPNEUMATIQUE  
POUR RIVETS Ø 4,8\* ÷ 7,8\*\*  
(\* Sauf Aluminium - \*\* Seulement Aluminium)  
**MODE D'EMPLOI - PIECES DETACHEES**

**D - ÜBERSETZUNG VON ORIGINALANLEITUNGEN**  
PNEUMATISCH-HYDRAULISCHES WERKZEUG  
FÜR NIETE Ø 4,8\* ÷ 7,8\*\*  
(\* Ausgenommen Aluminium - \*\* Nur Aluminium)  
**BEDIENUNGSANLEITUNG - ERSATZTEILE**

**E - TRADUCCION DE LAS ISTRUCCIONES ORIGINALES**  
REMACHADORA OLEONEUMATICA  
PARA REMACHES Ø 4,8\* ÷ 7,8\*\*  
(\* Excluido Aluminio - \*\* Solo en Aluminio)  
**INSTRUCCIONES DE USO - PIEZAS DE REPUESTO**

**PL - TŁUMACZENIE INSTRUKCJI ORYGINALNEJ**  
NITOWNICA HYDRO-PNEUMATYCZNA  
do nitów Ø 4,8\* ÷ 7,8\*\*  
(\*Z wykluczeniem aluminiowych - \*\*Tylko aluminiowych)  
**INSTRUKCJA OBSŁUGI - CZĘŚCI ZAMIENNE**

**RUS - ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ**  
ГИДРОПНЕВМАТИЧЕСКИЙ ИНСТРУМЕНТ  
ДЛЯ ЗАКЛЕПОК Ø 4,8\* ÷ 7,8\*\*  
(\* За исключением алюминиевых - \*\* Только алюминиевые)  
**ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ - ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ**



**I** La sottoscritta Far S.r.l., con sede in Via Giovanni XXIII, 2 - Fraz. Quarto Inferiore - 40057 - Granarolo Emilia - Bologna - Italy,

#### DICHIARA

sotto la propria esclusiva responsabilità che la rivettatrice Modello: RAC 3000 Rivettatrice oleopneumatica per rivetti diam. Ø 4,8\*÷7,8\*\* (\*Escluso Alluminio - \*\*Solo Alluminio) con booster di potenza separato dal corpo rivettatrice" Numero di serie: vedi retro copertina, alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza della "Direttiva Macchine 2006/42/CE (esuccessive modificazioni ed integrazioni)" e "Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 – UK SI 2008 No. 1597". La persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico risponde al nome di Massimo Generali, presso la Far S.r.l., con sede in Via Giovanni XXIII, 2 - Fraz. Quarto Inferiore - 40057 - Granarolo Emilia - Bologna - Italy.

**GB** The undersigned Far S.r.l., having its office in Via Giovanni XXIII, 2 - Fraz. Quarto Inferiore - 40057 - Granarolo Emilia - Bologna - Italy, herewith

#### DECLARES

on its sole responsibility that the riveting machine Type: RAC 3000 Hydropneumatic tool for rivets Ø 4,8\* ÷ 7,8\*\* (\*Aluminium excluded - \*\*Aluminium only) "tool body separated from the booster" Serial number: see back cover which is the object of this declaration complies with the basic safety requirements established in the "Machinery Directive 2006/42/CE acknowledge (and subsequent amendments and integrations)" and "Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 – UK SI 2008 No. 1597". The person who is authorized to create the technical brochure is Massimo Generali, c/o Far S.r.l., head office in Quarto Inferiore (BO), via Giovanni XXIII n. 2.

**F** La société Far S.r.l. soussignée avec siège à Quarto Inferiore (BO), Via Giovanni XXIII n° 2,

#### DECLARE

sous sa seule responsabilité que la riveteuse Modèle: RAC 3000 Outil de pose a riveter oleopneumatique pour rivets Ø 4,8\* ÷ 7,8\*\* (\*Sauf Aluminium - \*\* Seulement Aluminium) "corps du pistolet séparé du booster" Numéro de série: voir la dos couverture à laquelle cette déclaration se rapporte est conforme aux conditions essentielles de sécurité requises par la "Directive Machines 2006/42/CE et modifications et intégrations successives" et "Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 – UK SI 2008 No. 1597".

La personne autorisée à constituer le dossier technique est Massimo Generali chez FAR S.r.l., avec siège à Via Giovanni XXIII, 2 - Fraz. Quarto Inferiore - 40057 - Granarolo Emilia - Bologna - Italy.

**D** Die Unterzeichnete, Fa. Far S.r.l., mit Sitz in Via Giovanni XXIII, 2 - Fraz. Quarto Inferiore - 40057 - Granarolo Emilia - Bologna - Italy,

#### ERKLÄRT

hiermit auf ihre alleinige Verantwortung, daß die Nietmaschine Typ: RAC 3000 Pneumatisch-hydraulisches Werkzeug für Blindniete mit Durchmesser Ø 4,8\* ÷ 7,8\*\* (\*Ausgenommen Aluminium - \*\*Nur Aluminium) "Boostervom Werkzeugkörper getrennt" Seriennummer siehe Rückseite auf das sich diese Erklärung bezieht, den wesentlichen Sicherheitsanforderungen der "Maschinenrichtlinie 2006/42/CE (und den nachfolgenden Änderungen und Anfügungen entsprechend)" und "Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 – UK SI 2008 No. 1597".

Der Berechtigte zur Bildung der technische Broschüre ist Massimo Generali, bei der Firma Far S.r.l., mit Sitz in Via Giovanni XXIII, 2 - Fraz. Quarto Inferiore - 40057 - Granarolo Emilia - Bologna - Italy.

**E** La firmataria Far S.r.l., domiciliata in Via Giovanni XXIII, 2 - Fraz. Quarto Inferiore - 40057 - Granarolo Emilia - Bologna - Italy,

#### DECLARA

bajo su exclusiva responsabilidad que la remachadora Modelo: RAC 3000 Remachadora oleoneumatica para remaches Ø 4,8\* ÷ 7,8\*\* (\*Excluido Aluminio - \*\*Solo en Aluminio) "booster de potencia separado dal cuerpo de la remachadora" Número de serie: ver la contrapata a la cual la presente declaración se refiere corresponde a los requisitos esenciales de seguridad previstos por la "Directiva Maquinas 2006/42/CE (y sucesivas modificaciones e integraciones)" y "Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 – UK SI 2008 No. 1597". La persona autorizada a constituir el fasciculo tecnico es Massimo Generali, cerca FAR S.r.l., con sede a Via Giovanni XXIII, 2 - Fraz. Quarto Inferiore - 40057 - Granarolo Emilia - Bologna - Italy.

**PL** Nizej podpisana spółka Far S.r.l., z siedzibą w Via Giovanni XXIII, 2 - Fraz. Quarto Inferiore - 40057 - Granarolo Emilia - Bologna - Italy,

#### OŚWIADCZA

na własną i wyłączną odpowiedzialność, iż nitownica Model: RAC 3000 Nitownica hydro-pneumatyczna do nitów w zakresie Ø 4,8\* ÷ 7,8\*\* (\*Z wykluczeniem aluminium - \*\*Tylko aluminium) „z busterem mocy oddzielnym od korpusu nitownicy”. Numer serijny patrz tylna okładka do której odnosi się niniejsza deklaracja, jest zgodna z wymogami bezpieczeństwa przewidzianymi przez "Dyrektywę Maszynową 2006/42/WE wraz (z późniejszymi zmianami i uzupełnieniami)" i "Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 – UK SI 2008 No. 1597". Osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej to Massimo Generali ze spółki Far S.r.l. mającej siedzibę w Via Giovanni XXIII, 2 - Fraz. Quarto Inferiore - 40057 - Granarolo Emilia - Bologna - Italy

**RUS** Нижеподписавшаяся Far S.r.l., местонахождение в Via Giovanni XXIII, 2 - Fraz. Quarto Inferiore - 40057 - Granarolo Emilia - Bologna - Italy,

#### ЗАЯВЛЯЕТ

под свою исключительную ответственность, что заклепочник модели: RAC 3000 Машляно-пневматический заклепочник для отрывных заклепок Ø 4,8\* ÷ 7,8\*\* (\* За исключением алюминиевых - \*\* Только алюминиевые) "с усилителем мощности, отделенным от корпуса заклепочника", серийный номер: см. на внутренней стороне обложки, к которому это заявление относится, соблюдает основные требования безопасности, по "директиве по машинному оборудованию 2006/42/CE (и последующим модификациям и дополнениям)" и "Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 – UK SI 2008 No. 1597".

Уполномоченным лицом для создания технической документации является господин (Massimo Generali), в головном офисе компании Far S.r.l., который расположен по адресу: Via Giovanni XXIII, 2 - Fraz. Quarto Inferiore - 40057 - Granarolo Emilia - Bologna - Italy.

Quarto Inferiore, 31-12-2020



Far S.r.l. - Massimo Generali

(Presidente del Consiglio di Amministrazione)  
(Chairman of the Board of Directors)  
(Président du Conseil d'Administration)  
(Vorsitzender des Verwaltungsrates)  
(Presidente del Consejo de Administración)  
(Przewodniczący Rady Dyrektorów)  
(Председатель административного о совета)



# RAC 3000

**I**

## INDICE

GARANZIA .....	pag. 4
AVVERTENZE E MISURE DI SICUREZZA .....	pag. 4
PARTI PRINCIPALI .....	pag. 10
SMALTIMENTO DELLA RIVETTATRICE .....	pag. 10
NOTE GENERALI E CAMPO DI APPLICAZIONE .....	pag. 14
IDENTIFICAZIONE DELLA RIVETTATRICE .....	pag. 18
DATI TECNICI .....	pag. 19
USO DELLA RIVETTATRICE .....	pag. 22
MANUTENZIONE E CAMBIO DI FORMATO .....	pag. 26
RABBOCCO OLIO NEL CIRCUITO OLEODINAMICO .....	pag. 30
PARTI DI RICAMBIO .....	pag. 34
ACCESSORI .....	pag. 50
RISOLUZIONE DEI PROBLEMI .....	pag. 52

**GB**

## INDEX

GUARANTEE .....	page 4
SAFETY MEASURES AND REQUIREMENTS .....	page 4
MAIN COMPONENTS .....	page 11
DISPOSAL OF THE RIVETING TOOL .....	page 11
GENERAL NOTES AND USE .....	page 14
RIVETING TOOL IDENTIFICATION .....	page 18
TECHNICAL DATA .....	page 19
HOW TO USE YOUR RIVETING TOOL .....	page 23
MAINTENANCE AND CHANGE OF SIZE .....	page 27
TOPPING UP THE HYDRAULIC CIRCUIT .....	page 31
SPARE PARTS .....	page 36
ACCESSORIES .....	page 50
TROUBLE SHOOTING .....	page 53

**F**

## INDEX

GARANTIE .....	page 4
INSTRUCTIONS ET MESURES DE SECURITE .....	page 4
PIECES PRINCIPALES .....	page 11
RECYCLAGE DE LA RIVETEUSE .....	page 11
NOTES GÉNÉRALES ET CHAMP D'APPLICATION .....	page 14
IDENTIFICATION DE L'OUTIL À RIVETER .....	page 18
DONNÉES TECHNIQUES .....	page 19
MODE D'EMPLOI .....	page 23
ENTRETIEN ET CHANGEMENT DE FORMAT .....	page 27
REMPLISSAGE DE L'HUILE DANS LE CIRCUIT HYDRAULIQUE .....	page 31
PIECES DETACHEES .....	page 38
ACCESSORIES .....	page 50
DÉPANNAGE .....	page 54

**D**

## INHALTSVERZEICHNIS

GARANTIE .....	seite 4
SICHERHEITSMASSNAHMEN UND ANWEISUNGEN .....	seite 4
HAUPTTEILEN .....	seite 11
ENTSORGUNG DER NIETMASCHINE .....	seite 11
ALLGEMEINES UND ANWENDUNGSBEREICH .....	seite 14
WERKZEUGIDENTIFIZIERUNG .....	seite 18
TECHNISCHE DATEN .....	seite 20
GEBRAUCH DES NIETWERKZEUGS .....	seite 23
WARTUNG UND DIMENSIONSWECHSEL .....	seite 27
NACHFÜLLEN VON ÖL IN DEM OLDYNAMISCHEN KREIS .....	seite 31
ERSATZTEILE .....	seite 40
ZUBEHÖR .....	seite 50
FEHLERBEHEBUNG .....	seite 55

**E**

## INDICE

GARANTÍA .....	hoja 4
ADVERTENCIAS Y MEDIDAS DE SALVAGUARDIA .....	hoja 4
PARTES PRINCIPALES .....	hoja 12
ELIMINACIÓN DE LA REMACHADORA .....	hoja 12
NOTAS GENERALES Y AMBITO DE APLICACION .....	hoja 15
IDENTIFICACION DE LA REMACHADORA .....	hoja 18
DATOS TECNICOS .....	hoja 20
USO DE LA REMACHADORA .....	hoja 24
MANUTENCIÓN Y VARIACIÓN DE TAMAÑO .....	hoja 28
LLENADO DE ACEITE DEL CIRCUITO OLEODINAMICO .....	hoja 32
PIEZAS DE REPUESTO .....	hoja 42
ACCESORIOS .....	hoja 50
RESOLUCION DE PROBLEMAS .....	hoja 56

**PL**

## SPISTRZEŚCI

GWARANCJA .....	str. 8
BEZPIECZNA PRACA Z NARZĘDZIEM .....	str. 8
GŁÓWNE CZĘŚCI SKŁADOWE .....	str. 13
UTYLIZACJA NIETOWNICY .....	str. 13
ADNOTACJE OGÓLNE I ZAKRES ZASTOSOWANIA .....	str. 15
IDENTYFIKACJA NARZĘDZIA .....	str. 18
DANE TECHNICZNE .....	str. 20
UŻYCIE NIETOWNICY .....	str. 25
KONSERWACJA I ZMIANA FORMATU .....	str. 29
UZUPEŁNIANIE POZIOMU OLEJU W OBWODZIE HYDRAULICZNYM .....	str. 33
CZĘŚCI ZAMIENNE .....	str. 44
AKCESORIA .....	str. 50
ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW .....	str. 57

**RUSS**

## ОГЛАВЛЕНИЕ

ГАРАНТИЯ .....	стр. 9
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ .....	стр. 9
ОСНОВНЫЕ ЧАСТИ .....	стр. 13
ПЕРЕРАБОТКА И УТИЛИЗАЦИЯ ЗАКЛЕПОЧНИКА .....	стр. 13
ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ И ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ .....	стр. 15
ИДЕНТИФИКАЦИЯ УСТАНОВОЧНОГО ИНСТРУМЕНТА .....	стр. 18
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ .....	стр. 21
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЗАКЛЕПОЧНИКА .....	стр. 25
ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И СМЕНА ФОРМАТА .....	стр. 29
ДОЛИВ МАСЛА В ГИДРАВЛИЧЕСКУЮ СИСТЕМУ .....	стр. 33
ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ .....	стр. 46
ПРИНАДЛЕЖНОСТИ .....	стр. 50
ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ .....	стр. 58



**ATTENZIONE!!!  
CAUTION!!!  
ATTENTION!!!  
ACHTUNG!!!  
ATENCIÓN!!!**

**I**

La mancata osservanza o trascuratezza delle seguenti avvertenze di sicurezza può avere conseguenze sulla vostra o altrui incolumità e sul buon funzionamento dell'utensile.

**GB**

All the operations must be done in conformity with the safety requirements, in order to avoid any consequence for your and other people's security and to allow the best tool work way.

**F**

Le non respect des instructions suivantes peut avoir des conséquences désagréables pour vous-mêmes et pour l'intégrité d'autrui.

**D**

Alle Arbeiten müssen in Übereinstimmung mit den Sicherheitsvorschriften durchgeführt werden, um die eigene Sicherheit und die anderer Personen zu gewährleisten und die beste zu erreichen.

**E**

No cumplir o despreciar las advertencias de seguridad puede perjudicar su incolumidad o la incolumidad de otras gentes y también el funcionamiento del equipo.

**I**

**GARANZIA**

Le rivettatrici **FAR** sono coperte da garanzia di **12 mesi**. Il periodo di garanzia dell'attrezzo decorre dal momento della sua comprovata ricezione da parte dell'acquirente. La garanzia copre l'utente/acquirente quando l'**attrezzo** viene acquistato attraverso un rivenditore autorizzato e solo quando viene impiegato per gli usi per i quali è stato concepito. La garanzia non è valida se l'**attrezzo** non viene utilizzato e se non viene sottoposto a manutenzione come specificato nel manuale di istruzione e manutenzione. In caso di difetti o guasti la **FAR S.r.l.** si impegna unicamente a riparare e/o sostituire, a propria discrezione esclusiva, i componenti giudicati difettosi.

**AVVERTENZE E MISURE  
DI SICUREZZA**

- Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso.
- Per le operazioni di manutenzione e/o riparazione affidarsi a centri di assistenza autorizzati dalla **FAR s.r.l.** e fare uso esclusivo di **pezzi di ricambio originali**. La **FAR s.r.l.** declina ogni responsabilità per danni da particolari difettosi, che si dovessero verificare per inadempienza di quanto sopra (**Direttiva CEE 85/374**).

L'elenco dei centri di assistenza è disponibile sul ns. sito web:  
<http://www.far.bo.it> (Organizzazione)

- Si raccomanda l'uso dell'utensile da parte di personale specializzato.
- Usare durante l'impiego dell'utensile, occhiali o visiere protettive e guanti.
- Per eseguire le operazioni di manutenzione e/o di regolazione dell'utensile utilizzare gli accessori in dotazione e/o le attrezzature commerciali indicate nel capitolo Manutenzione.
- Per le operazioni di carica olio usare solo fluidi con caratteristiche indicate nel presente fascicolo.

**GB**

**GUARANTEE**

**FAR** riveting tools are covered by a **12-month warranty**. The tool warranty period starts on the date of delivery to the buyer, as specified in the relevant document. The warranty covers the user/buyer provided that the tool is purchased through an authorized dealer and only if it is used for the purposes for which it was conceived. The warranty shall not be valid if the tool is not used or maintained as specified in the instruction and maintenance handbook. In the event of defects or failures, **FAR S.r.l.** shall undertake solely to repair and/or replace the components it judges to be faulty.

**SAFETY MEASURES AND  
REQUIREMENTS**

- Read the instructions carefully before using the tool.
- For all maintenance and/or repairs please contact **FAR s.r.l.** authorized service centers and use only **original spare parts**. **FAR s.r.l.** may not be held liable for damages from defective parts caused by failure to observe what above mentioned (**EEC directive 85/374**).

The list of the service centres is available on our website <http://www.far.bo.it> (**Organization**)

- The tool must be used only by expert workers.
- A protective visor and gloves must be put on when using the tool.
- Use equipment recommended in the maintenance chapter to do any maintenance and/or regulation of the tool.
- For topping up the oil, we suggest using only fluids in accordance with the features specified in this working book.
- If any drop of oil touches your skin, you must wash with water and alkaline soap.

**GARANTIE**

Les riveteuses **FAR** sont sous garantie pendant **12 mois**. La période de garantie de l'outil commence à partir du moment où il est avéré que son acquéreur en prend possession. La garantie couvre l'utilisateur/acquéreur quand l'outil est acheté chez un revendeur agréé et uniquement quand il est utilisé aux fins pour lesquelles il a été conçu. La garantie n'est pas valable si l'outil n'est pas utilisé et s'il n'est pas soumis à l'entretien tel qu'il est spécifié dans le manuel d'utilisation et d'entretien. En cas de défauts ou de pannes, la société **FAR S.r.l.** s'engage uniquement à réparer et/ou à remplacer, à sa seule discrétion, les composants jugés défectueux.

**INSTRUCTIONS ET MESURES DE SECURITE**

- Lisez avec soin la notice avant l'usage.
- Pour les opérations d'entretien et/ou réparations, adressez-vous aux centres de service après-vente autorisés de **FAR s.r.l.** et n'utilisez que des **pièces détachées originales. FAR s.r.l.** décline toute responsabilité pour les dommages dus à des pièces défectueuses qui interviendraient suite au non-respect de la notice ci-dessus (**Directive CEE 85/374**).

La liste des centres d'assistance est disponible sur notre site internet <http://www.far.bo.it> ( Organisation )

- L'outil de pose doit être utilisé par le personnel spécialisé.
- Avant l'usage, il faut se munir d'une visière et de gants de travail.
- Pour l'entretien et/ou réglage de l'outil de pose, se servir des équipements indiqués dans le chapitre "ENTRETIEN".
- Pour le remplissage de l'huile, il faut utiliser les fluides indiqués dans ce dossier.
- En cas de fuites imprévues de huile (au contact de la peau), il faut se laver soigneusement avec de l'eau et du savon alcalin.

**GARANTIE**

Auf die Nietwerkzeuge von **FAR** wird eine Garantie von **12 Monaten** gewährt. Der Garantiezeitraum beginnt in dem Moment, in dem der Käufer das Gerät nachweislich in Empfang genommen hat. Die Garantie ist nur gültig, wenn das Gerät bei einem Vertragshändler erworben und ausschließlich zu den Zwecken verwendet wird, für die es konzipiert wurde. Die Garantie wird ungültig, wenn das Gerät nicht in Einklang mit den Anweisungen in der Betriebs- und Wartungsanleitung verwendet und gewartet wird. Die Firma **FAR s.r.l.** verpflichtet einzig zur Reparatur bzw. zum Austausch, nach ihrem ausschließlichen Ermessen, der Komponenten, die für mangelhaft befunden werden

**SICHERHEITSMASSNAHMEN UND ANWEISUNGEN**

- Die Anleitung vor Gebrauch des Geräts aufmerksam lesen.
- Die Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten von den autorisierten Kundendienststellen von **FAR s.r.l.** ausführen lassen und ausschließlich **Originalersatzteile** verwenden. Die Firma **FAR s.r.l.** haftet nicht für durch defekte Teile verursachte Schäden, sofern diese auf die Mißachtung der o.g. Vorschrift zurückzuführen sind (**Richtlinie 85/374/EWG**).

Die Liste der Reparaturservices ist verfügbar unter unserer Webseite <http://www.far.bo.it> ( Organisation )

- Das Werkzeug darf nur von Facharbeitern benützt werden.
- Bei Gebrauch des Werkzeuges sind Schutzbrille und Handschuhe zu verwenden.
- Verwenden Sie nur Ausrüstungen die in der Betriebsanleitung empfohlen sind, wenn Sie am Werkzeug Instandsetzungen und Regulierungen durchführen.

**GARANTÍA**

Las remachadoras **FAR** cuentan con garantía de **12 meses**. El período de garantía de la herramienta comienza en el momento de su comprobada recepción de parte del comprador. La garantía protege al usuario/comprador cuando la herramienta es adquirida a través de un revendedor autorizado y solo cuando es utilizada para los usos previstos según su diseño. La garantía no es válida si la herramienta no es utilizada o no es sometida a mantenimiento de conformidad con las especificaciones del manual de instrucciones y mantenimiento. En caso de verificarse defectos o averías, **FAR S.r.l.** se compromete únicamente a reparar y/o sustituir, a su propia exclusiva discreción, los componentes estimados como defectuosos.

**ADVERTENCIAS Y MEDIDAS DE SALVAGUARDIA**

- Leer atentamente las instrucciones antes del uso.
- Para las operaciones de mantenimiento y/o reparación, dirigirse a centros de postventa autorizados por **FAR s.r.l.** y utilizar exclusivamente **piezas de repuesto originales. FAR s.r.l.** declina cualquier responsabilidad por daños ocasionados por piezas defectuosas y si no se ha cumplido por inobservancia cuanto arriba (**Directiva CEE 85/374**).

La lista de los servicios postventa es disponible en nuestro sitio web <http://www.far.bo.it> ( Organización )

- El equipo tiene que ser empleado sólo por personas especializadas.
- Antes de ponerse a utilizar el equipo se ha de ponerse gafas protectoras o visieras y guantes.
- Para efectuar las operaciones de manutención y/o el ajuste del equipo emplear los accesorios en dotación y/o los utensilios comerciales descritos en el capítulo Manutención.
- Al efectuar las operaciones de carga aceite se recomienda emplear sólo fluidos según las características indicadas en eso fascículo.



**ATTENZIONE!!!  
CAUTION!!!  
ATTENTION!!!  
ACHTUNG!!!  
ATENCIÓN!!!**

**I** La mancata osservanza o trascuratezza delle seguenti avvertenze di sicurezza può avere conseguenze sulla vostra o altrui incolumità e sul buon funzionamento dell'utensile.

**GB** All the operations must be done in conformity with the safety requirements, in order to avoid any consequence for your and other people's security and to allow the best tool work way.

**F** Le non respect des instructions suivantes peut avoir des conséquences désagréables pour vous-mêmes et pour l'intégrité d'autrui.

**D** Alle Arbeiten müssen in Übereinstimmung mit den Sicherheitsvorschriften durchgeführt werden, um die eigene Sicherheit und die anderer Personen zu gewährleisten und die beste zu erreichen.

**E** No cumplir o despreciar las advertencias de seguridad puede perjudicar su incolumidad o la incolumidad de otras gentes y también el funcionamiento del equipo.



- In caso di perdite accidentali di olio che dovessero venire a contatto con la pelle, lavarsi accuratamente con acqua e sapone alcalino.
- L'utensile può essere trasportato a mano ed è consigliabile dopo l'uso riporlo nel proprio imballo.
- Non esistono particolari prescrizioni per lo stoccaggio o l'immagazzinamento.
- Si consiglia ai fini di un corretto funzionamento della rivettatrice, una revisione semestrale.
- Gli interventi di riparazione e pulizia dell'utensile dovranno essere eseguiti con macchina non alimentata.
- È consigliabile, ove possibile, l'uso di un bilanciatore di sicurezza.
- In caso di esposizione quotidiana personale in ambiente il cui livello pressione acustica dell'emissione ponderata A sia superiore al limite di sicurezza di 70 dB (A), fare uso di adeguati mezzi individuali di protezione dell'udito (cuffia o tappo antirumore, diminuzione del tempo di esposizione quotidiana etc..).
- Mantenere il banco e/o l'area di lavoro pulita e ordinata, il disordine può causare danni alla persona.
- Non lasciare che persone estranee al lavoro tocchino gli utensili.
- Assicurarsi che i tubi di alimentazione dell'aria compressa siano correttamente dimensionati per l'uso previsto.
- Non trascinare l'utensile collegato all'alimentazione tirandolo per il tubo; mantenere quest'ultimo lontano da fonti di calore e da oggetti taglienti.
- Mantenere gli utensili in buono stato d'uso e puliti, non rimuovere mai le protezioni e il silenziatore dell'utensile.
- Dopo avere eseguito operazioni di riparazione e/o registrazione assicurarsi di avere rimosso le chiavi di servizio o di registrazione.
- Prima di scollegare il tubo dell'aria compressa dalla rivettatrice, assicurarsi che quest'ultimo non sia in pressione.
- Attenersi scrupolosamente a queste istruzioni.
- Non utilizzare la rivettatrice in presenza di evidenti danni.



- The tool can be carried and we suggest putting it into its box after using.
- The tool needs a thorough six-monthly overhaul.
- There are no special requirements for storage.
- Repairing and cleaning operations must be done when the tool is not fed.
- If it is possible, we suggest a safety balancer.
- If the A-weighted emission sound pressure level is more than 70 dB (A), you must use some hearing protections (anti-noise headset, etc..).
- The workbench and the work surface must be always clean and tidy. The untidy can cause damages to people.
- Do not allow unauthorized persons to use the working tools.
- Make you sure that the compressed air feeding hoses have the correct size to be used.
- Do not carry the connected tool by pulling the hose. The hole must be far from any heating sources or from cutting parts.
- Keep the tools in good conditions; do not remove either safety parts or silencers.
- After repairing and/or adjusting, make sure you have already removed the adjusting spanners.
- Before disconnecting the compressed air hose from the tool make sure that there is no pressure in the hose.
- These instructions must be carefully followed.
- Do not use the riveting tool in the case of visible damage.

## F

- L'outil de pose peut être transporté à main et il doit être remis dans sa boîte après l'usage.
- Il n'y a pas de prescriptions particulières pour le stockage.
- Pour obtenir un bon fonctionnement de l'outil, nous vous suggérons de le réviser tous les six mois.
- Il faut faire la réparation et le nettoyage de l'outil quand il n'est pas alimenté.
- Si possible, il faudrait utiliser des équilibrateurs de sécurité.
- En cas d'exposition quotidienne où le niveau de pression soit supérieur à la limite de sécurité 70 dB (A), l'on doit s'assurer la protection de l'ouïe (casque antibruit, réduction du temps d'exposition quotidienne, etc).
- La table et la place de travail doivent être toujours propres et rangées. Le désordre peut causer des dommages aux personnes.
- Personne (si étranger) ne peut utiliser les outils de pose.
- Il faut s'assurer que les tuyaux d'alimentation de l'air comprimé soient appropriés (conformes) à l'utilisation prévue.
- Ne pas traîner l'outil de pose quand il est connecté à l'alimentation. Le tuyau doit se trouver toujours loin de sources de chaleur ou d'objets tranchants.
- Les outils de pose doivent être toujours en bon état. Ne pas enlever les protections et le silencieux de l'outil.
- Après la réparation et/ou réglage, il faut s'assurer d'avoir enlevé les clés de réglage.
- Avant de déconnecter le tuyau de l'air comprimé de l'outil de pose, il faut s'assurer qu'il ne soit pas en pression.
- Suivre scrupuleusement ces instructions.
- L'outil à riveter ne doit pas être utilisé en présence de dommages évidents.

## D

- Beim Ölwechsel verwenden Sie nur Öle die den empfohlenen Ölen des Handbuchs entsprechen.
- Falls Sie Öl auf die Haut bekommen, waschen Sie die mit Wasser und Alkaliseife ab.
- Wir empfehlen das Werkzeug nach Gebrauch in die Kassette zu geben, in der es auch transportiert werden kann.
- Es gibt keine besonderen Anforderungen für die Lagerung.
- Das Werkzeug soll alle sechs Monate gründlich überholt werden.
- Reparatur und Reinigung bei nicht angeschlossenem Gerät durchführen.
- Wenn notwendig verwenden Sie einen Sicherheits-Balancer.
- Falls der A-bewerteten Emissionsschalldruckpegel 70 dB übersteigt, müssen Sie einen Gehörschutz verwenden
- Die Werkbank und Arbeitsfläche soll immer rein sein, ansonsten besteht Verletzungsgefahr.
- Werkzeuge dürfen durch Unbefugte nicht betrieben werden.
- Versichern Sie sich, daß der Druckluftschlauch in der richtigen Dimension ist.
- Nehmen Sie das angeschlossene Werkzeug nie am Druckluftschlauch. Das gesamte Werkzeug soll fern von Hitze und schneidenden Teilen gehalten werden.
- Halten Sie das Werkzeug in guter Verfassung und verändern Sie weder Schutzvorrichtungen noch Schall-dämpfer.
- Nach Reparatur und/oder Einstellung vergewissern Sie sich, daß das Sicherheitswerkzeug entfernt wurde.
- Bevor Sie den Druckluftschlauch abschließen, vergewissern Sie sich, daß dieser drucklos ist.
- Diese Anweisungen müssen sorgfältig beachtet werden.
- Verwenden Sie nicht das Nietwerkzeug bei offensichtlichen Schäden.

## E

- En caso de pérdidas casuales de aceite que entren en contacto con la piel se aconseja limpiar la piel cuidadosamente con agua y jabón alcalino.
- Es posible transportar la herramienta a mano pero, después su utilización, se aconseja volver a colocarla en su embalaje.
- No hay requisitos especiales para el almacenaje.
- Para el correcto funcionamiento de la remachadora se aconseja su revisión semestral.
- Se ha de cortar siempre la alimentación de corriente antes de ponerse a hacer reparaciones o antes de limpiar la herramienta.
- Se aconseja, si posible, el empleo de un balancín de seguridad.
- En caso de exposición diaria en un lugar donde el nivel de Presión acústica emisión ponderada sea mayor que el límite de seguridad de 70 dB (A), utilizar medidas de protección del oído (auriculares o tapón supresor de ruidos, disminución del tiempo de exposición diaria, etc.).
- Mantener el banco y/o la zona de trabajo limpia, pues el desorden puede ocasionar daños a las personas.
- No se permiten a personas inexpertas tocar los equipos.
- Asegurarse que los tubos de alimentación del aire comprimido tengan la dimensión idónea según la utilización prevista.
- Jamás se arrastrará el equipo conectado a la alimentación tirando su tubo; mantener siempre el tubo lejos de fuentes de calor y de objetos contundentes.
- Mantener los equipos en buena condición y limpios. Jamás se quitarán las protecciones o el silenciador del equipo.
- Se han de remover siempre las llaves de servicio y de ajuste después las operaciones de reparación y/o de ajuste.
- Antes de desconectar el tubo del aire comprimido de la remachadora, asegurarse que éste no esté bajo presión.
- Se han de cumplir detenidamente estas instrucciones.
- No utilice la remachadora en presencia de daños evidentes. Se han de cumplir detenidamente estas instrucciones.



**U W A G A !!!**

PL

Nieprzestrzeganiu lub zaniechaniu poniższych ostrzeżeń dotyczących bezpieczeństwa może mieć wpływ na Państwa bezpieczeństwo lub innych osób oraz może skutkować nieprawidłowym działaniem narzędzia.

PL

#### GWARANCJA

Nitownice FAR są objęte **12-miesięczną** gwarancją. Okres gwarancyjny rozpoczyna się w chwili poświadczonego odbioru narzędzia przez klienta. Użytkownikowi / kupującemu przysługuje gwarancja, jeśli **narzędzie** zostało zakupione u autoryzowanego sprzedawcy i tylko w przypadku jego użytkowania zgodnie z przeznaczeniem. Gwarancja nie obowiązuje, jeśli **narzędzie** nie jest używane lub jeśli nie jest poddawane pracom konserwacyjnym opisanym w instrukcji obsługi i konserwacji. W przypadku wad lub usterek, firma **FAR S.r.l.** zobowiązuje się wyłącznie do naprawy i/lub wymiany, według własnego uznania, komponentów uznanych za wadliwe.

#### BEZPIECZNA PRACA Z NARZĘDZIEM

- Przed rozpoczęciem pracy należy zapoznać się z niniejszą instrukcją.
- W przypadku konieczności serwisowania narzędzia, należy skontaktować się z autoryzowanym przedstawicielem firmy **FAR**; używać **tylko oryginalnych części zamiennych**, firma **FAR** nie ponosi żadnej odpowiedzialności za wypadki powstałe na skutek niewłaściwego użycia narzędzia (**Dyrektywa UE 85/374**).

**Lista punktów serwisowych jest dostępna na naszej stronie internetowej <http://www.far.bo.it> ( Organizacja )**

- Narzędzie może być stosowane tylko przez odpowiednio przeszkolone osoby.
- W czasie pracy zaleca się stosowanie okularów ochronnych oraz rękawic.
- W trakcie czynności serwisowych należy stosować klucze z wyposażenia narzędzia, lub inne akcesoria o których mowa w rozdziale "Konserwacja" w niniejszej instrukcji.
- Przy wymianie oleju należy stosować olej o parametrach podanych w instrukcji.
- W razie kontaktu skóry z olejem należy umyć ręce mydłem alkalicznym.
- Narzędzie może być przenoszone ręcznie, po skończonej pracy zaleca się jego przechowywanie w oryginalnym opakowaniu.

- W celu przedłużenia żywotności narzędzia zaleca się jego kwartalną konserwację i przegląd.
- Brak specjalnych wymagań dotyczących przechowywania lub magazynowania.
- Wszelkie czynności serwisowe lub czyszczenia, należy wykonywać przy wyłączonym narzędziu.
- Tam gdzie to możliwe zaleca się podwieszenie narzędzia na balanserze.
- W przypadku codziennej ekspozycji personelu w otoczeniu, w którym poziom ciśnienia akustycznego emisji skorygowanego charakterystyką A przekracza wartość bezpieczeństwa 70 dB (A), należy korzystać z indywidualnych środków ochrony słuchu (nauszniki lub zatyczki przeciwhałasowe, redukcja dziennego czasu ekspozycji, itd.)
- Miejsce pracy należy utrzymywać w czystości i porządku co zmniejsza ryzyko wypadku.
- Narzędzia mogą używać tylko osoby do tego uprawnione
- upewnić się że przewody zasilające powietrza są odpowiednia dla narzędzia.
- Narzędzie należy utrzymywać w czystości, nie wolno zdejmować osłony tłumika.
- Nie szarpać narzędzia za przewód zasilania powietrzem, przewód z powietrzem powinien być oddalony od źródeł ciepła.
- Po skończonej naprawie, upewnić się iż wewnątrz narzędzia nie zostały klucze serwisowe.
- Przed odłączenie rury z powietrzem od narzędzia, upewnić się że narzędzie nie jest pod ciśnieniem.
- Stosować się skrupulatnie do powyższych zaleceń.
- Nie używać nitownicy w przypadku widocznych uszkodzeń.





## ВНИМАНИЕ!!



Неисполнение или игнорирование следующих правил по безопасности может иметь серьезные последствия для вашей безопасности

### ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Заклёпочные инструменты производства Far имеют гарантию на срок **12 месяцев**. Период гарантийного обслуживания начинается с момента документально подтвержденного факта получения прибора покупателем. Гарантийное обязательство распространяется на прибор, принадлежащий пользователю/покупателю при условии, что прибор был приобретен у официального дистрибьютора и только для предусмотренного в руководстве по эксплуатации и техническому обслуживанию использования. Гарантийное обязательство считается расторгнутым, если прибор не используется и не подвергается техническому обслуживанию в строгом соответствии с инструкциями в руководстве по эксплуатации и техническому обслуживанию. При наличии брака или повреждений Компания **Far S.r.l.** берет на себя только обязательство починить и/или заменить те детали, которые, по собственному усмотрению, будет считать бракованными.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

- Внимательно ознакомьтесь с инструкциями перед использованием.
- Для ухода или/и починки доверьтесь уполномоченным офисным центрам **FAR s.r.l.** и используйте **только подлинные запчасти FAR s.r.l.** не берет на себя ответственность в случае повреждений нанесенных при использовании дефектных запчастей, обнаруженных из-за неисполнения вышеуказанного (Директива ЕЭС 85/374).

### Список сервисных центров приведен на нашем веб-сайте <http://www.far.bo.it> (ОРГАНИЗАЦИЯ)

- Советуем доверять использование инструмента специально подготовленному персоналу.
- Используйте предохранительные очки или маски и перчатки во время работы с инструментом.
- Для ухода и/или регуляции инструмента используйте принадлежности из оснащения и/или коммерческие приспособления указанные в разделе об Уходе за инструментом.
- Для доливки масла используйте только жидкости с характеристиками указанными в данной брошюре.
- В случае непредвиденных утечек масла и его контакта с кожей, аккуратно смойте его при помощи воды и щелочного мыла.
- Данный инструмент можно переносить вручную, после его использования мы советуем класть его в упаковку.
- Нет особых требований к хранению и складированию.
- Для правильного функционирования инструмента необходима тщательная проверка каждое полугодие.
- Проверьте, что инструмент не подключен к питанию, прежде чем начинать его чистку или починку.
- Советуем, при возможности, пользоваться балансиром.
- В случае ежедневной работы операторов в помещении, в котором эквивалентный уровень испускаемого звукового давления А превышает предельное значение безопасности 70 дБ (А), необходимо пользоваться индивидуальными средствами защиты органов слуха (наушники или беруши; снизить время нахождения в шумном помещении т.п.).
- Необходимо поддерживать порядок и чистоту на рабочих местах, беспорядок может привести к ущербу для здоровья оператора.
- Не допускайте контакт посторонних с инструментом.
- Удостоверьтесь, что трубы подачи сжатого воздуха соответствуют нужным размерам.
- Не тяните за трубу подключенный к питанию инструмент, храните его подальше от режущих и излучающих тепло объектов.
- Необходимо содержать инструмент чистым и в хорошем состоянии пользования, не снимайте средства защиты и звукопоглощающее приспособление.
- После ремонта или регистрации, удостоверьтесь, что вы удалили служебные или регистрационные ключи.
- Прежде чем отсоединить трубу сжатого воздуха, удостоверьтесь, что он не под давлением.
- Тщательно придерживайтесь этим правилам.
- Не используйте заклепочный инструмент при наличии явных повреждений.

**PARTI PRINCIPALI**

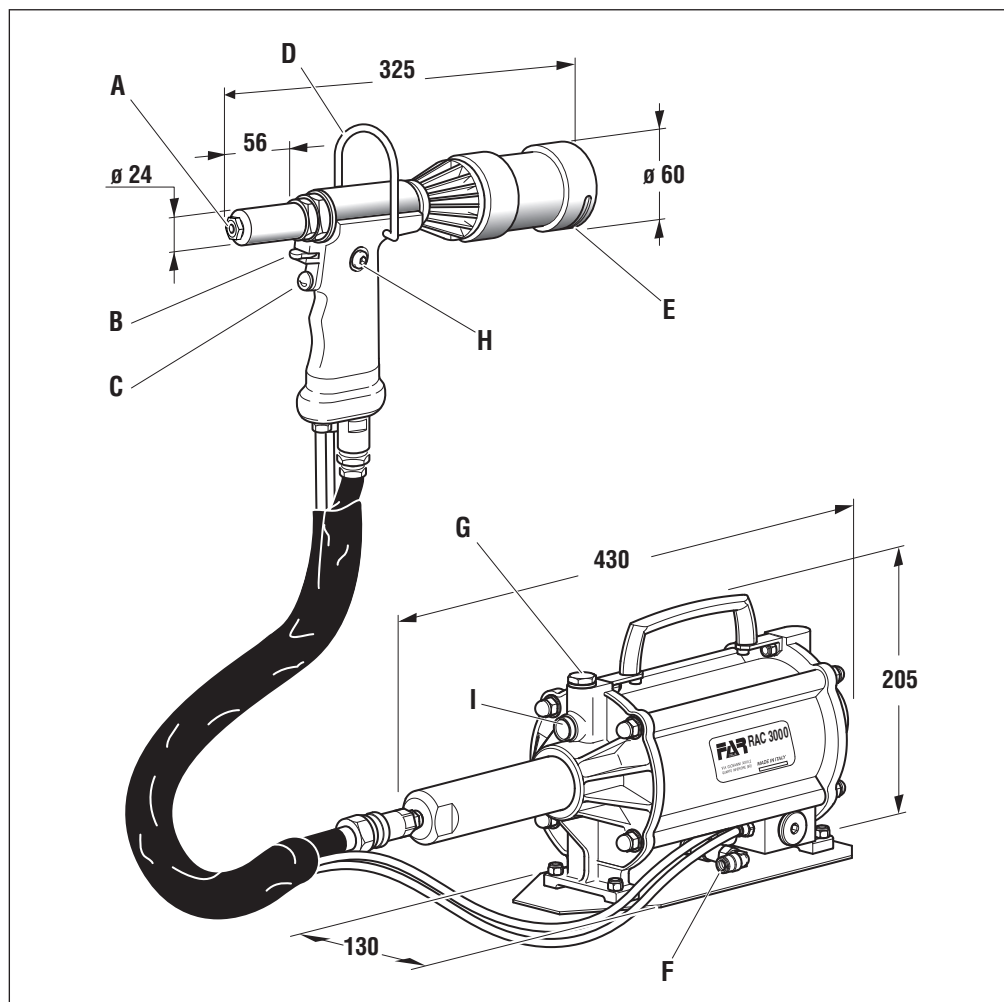


- A) ..... Ugello
- B) ..... Levetta apertura aspirazione
- C) ..... Pulsante di trazione
- D) ..... Attacco bilanciatore
- E) ..... Contenitore chiodi
- F) ..... Allacciamento aria compressa
- G) ..... Tappo carico olio
- H) ..... Tappo di servizio
- I) ..... Segnalatore livello olio

**SMALTIMENTO DELLA RIVETTATRICE**



Per lo smaltimento della rivettatrice attenersi alle prescrizioni imposte dalle leggi nazionali. Dopo aver scollegato la macchina dall'impianto pneumatico, procedere allo smontaggio dei vari componenti suddividendoli in funzione della loro tipologia: acciaio, alluminio, materiale plastico, ecc. Procedere quindi alla rottamazione nel rispetto delle leggi vigenti.



**MAIN COMPONENTS**



- A) ..... Nozzle
- B) ..... Suction opening lever
- C) ..... Traction push-button
- D) ..... Balancer connection
- E) ..... Nail container
- F) ..... Compressed air connection
- G) ..... Oil filler plug
- H) ..... Service plug
- I) ..... Oil level indicator

**DISPOSAL OF THE RIVETING TOOL**



Follow the prescriptions of the national laws for disposing of the riveting tool. After disconnecting the tool from the pneumatic system, disassemble and split all the components according to the material: steel, aluminium, plastic material, etc. Then proceed to scrap the materials in accordance with current laws.

**PIECES PRINCIPALES**



- A) ..... Embout
- B) ..... Levier ouverture aspiration
- C) ..... Gâchette de traction
- D) ..... Attache equilibreur
- E) ..... Réservoir clous
- F) ..... Raccordement air comprimé
- G) ..... Bouchon remplissage huile
- H) ..... Bouchon de service
- I) ..... Indicateur niveau d'huile

**RECYCLAGE DE LA RIVETEUSE**



Pour l'élimination de la riveteuse, veiller au respect des dispositions légales en vigueur dans le pays où l'élimination s'effectue. Après avoir débranché la machine de l'alimentation pneumatique, procéder au démontage des différents composants en fonction de la nature des matériaux : acier, aluminium, matières plastiques, etc... Procéder à la démolition dans le respect de la réglementation en vigueur.

**HAUPTTEILEN**



- A) ..... Mundstück
- B) ..... Hebel für Einlaßöffnung
- C) ..... Auslöser für Ziehen
- D) ..... Balancerhalterung
- E) ..... Nagelbehälter
- F) ..... Druckluftanschluss
- G) ..... Stöpsel Ölauffüllung
- H) ..... Dienststöpsel
- I) ..... Anzeiger Ölstand

**ENTSORGUNG DER NIETMASCHINE**



Bei der Entsorgung der Nietmaschine sind die nationalen gesetzlichen Bestimmungen einzuhalten. Nach dem Abtrennen der Maschine von der Druckluftanlage montieren Sie die verschiedenen Bestandteile ab und unterteilen Sie sie nach Materialien: Stahl, Aluminium, Kunststoff, usw. Das Entsorgen und Verschrotten geschieht gemäß den örtlichen Vorschriften.

**PARTES PRINCIPALES**

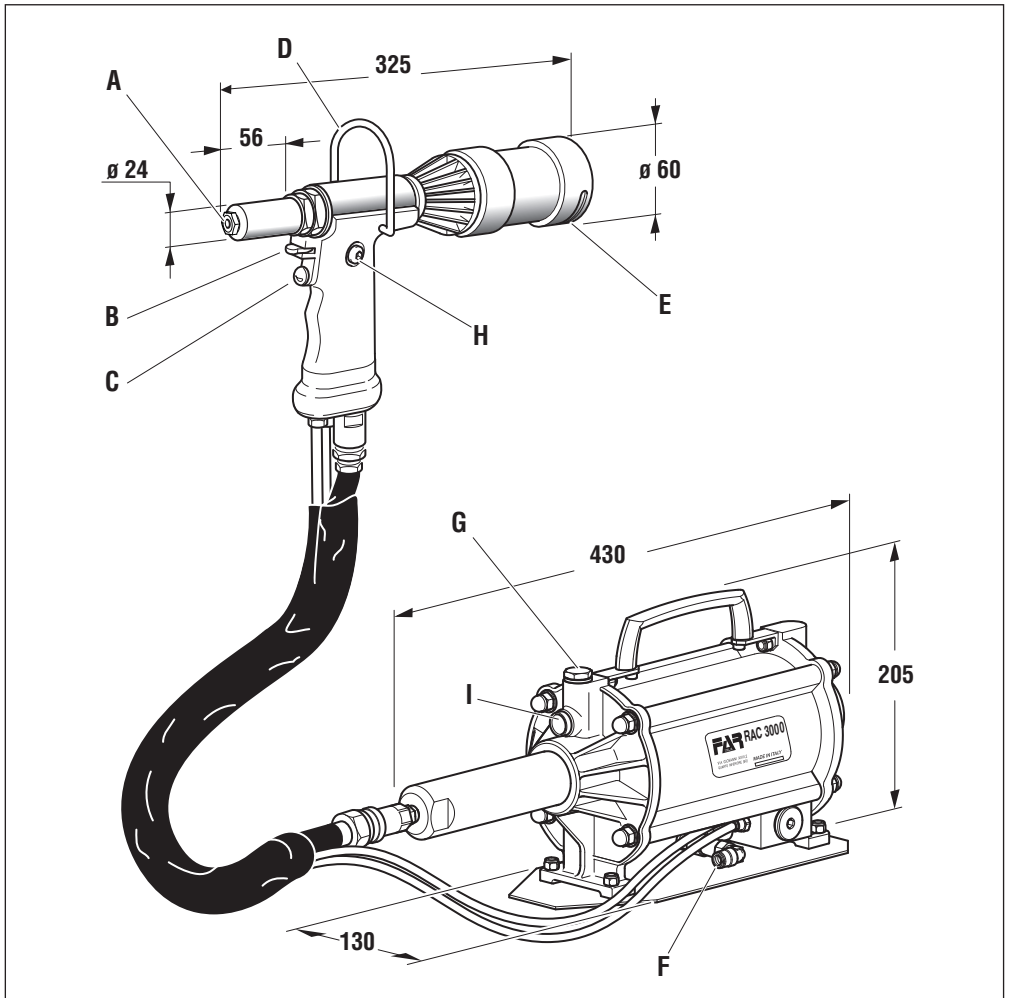


- A) ..... Inyector
- B) ..... Palanca de apertura aspiración
- C) ..... Pulsante de tracción
- D) ..... Toma balanceador
- E) ..... Contenedor clavos
- F) ..... Conexión aire comprimido
- G) ..... Tapón de llenado aceite
- H) ..... Tapón de servicio
- I) ..... Indicador nivel aceite

**ELIMINACIÓN DE LA REMACHADORA**



Para eliminar la remachadora seguir con atención cuanto establecido por las leyes nacionales. Después de haber desconectado la remachadora respecto del sistema neumático, proceder con el desmontaje de todos los componentes dividiéndolos según sus categorías: acero, aluminio, material plástico, etc. La eliminación de los componentes deberá efectuarse según lo dispuesto por las normas vigentes.



**GLÓWNE CZĘŚCI SKŁADOWE**



- A) .....Dysza
- B) ..... Dźwignia otwierająca zasysanie
- C) .....Przycisk uruchamiania
- D) .....Łącznik do balansera
- E) .....Pojemnik na gwoździe
- F) .....Przyłącze sprężonego powietrza
- G) .....Korek wlewu oleju
- H) .....Korek serwisowy
- I) .....Wskaźnik poziomu oleju

**UTYLIZACJA NITOWNICY**



W przypadku utylizacji nitownicy należy przestrzegać wymogów nałożonych przez prawo krajowe. Po odłączeniu maszyny od instalacji pneumatycznej należy przystąpić do demontażu poszczególnych części, segregując je w zależności od ich rodzaju: stal, aluminium, materiał z tworzywa sztucznego itp. Następnie przystąpić do złomowania zgodnie z obowiązującymi przepisami.

**ОСНОВНЫЕ ЧАСТИ**



- A) ..... Насадка
- B) ..... Рычаг вытяжного отверстия
- C) ..... Кнопка тяги
- D) ..... Крепление балансира
- E) ..... Контейнер для сбора гвоздей
- F) ..... Подключение сжатого воздуха
- G) ..... Крышка для заливки масла
- H) ..... Крышка для обслуживания
- I) ..... Указатель уровня масла

**ПЕРЕРАБОТКА И УТИЛИЗАЦИЯ ЗАКЛЕПОЧНИКА**



Для разборки оборудования соблюдайте предписания национального законодательства. После отсоединения машины от источников энергии, приступайте к демонтажу различных компонентов, разделив их в зависимости от материала: сталь, алюминий, пластик и т. д. Затем переходите к утилизации отходов в соответствии с действующим законодательством.

## NOTE GENERALI E CAMPO DI APPLICAZIONE I

L'uso dell'utensile è finalizzato **esclusivamente** all'utilizzo di rivetti a strappo di diametro compreso tra  $\varnothing$  4,8 (escluso alluminio) e 7,8 mm (solo alluminio). La rivettatrice **RAC 3000** può inoltre utilizzare rivetti **FARBOLT**  $\varnothing$  4,8 -  $\varnothing$  6,4 previa installazione degli appositi ugelli, cono e morsetti. Il sistema oleopneumatico utilizzato dalla rivettatrice **RAC 3000** fornisce una maggior potenza rispetto al tradizionale sistema pneumatico su cui si basano altri modelli di rivettatrici. Ciò significa una drastica riduzione dei problemi dovuti all'usura dei componenti con conseguente aumento di affidabilità e durata. Le soluzioni tecniche adottate riducono le dimensioni e il peso della macchina rendendo la rivettatrice **RAC 3000** assolutamente maneggevole. La possibilità di perdite dal sistema oleodinamico sono precluse dall'impiego di guarnizioni a tenuta che eliminano questo problema.

## GENERAL NOTES AND USE GB

The tool is designed exclusively for blind rivets of  $\varnothing$  4.8 (aluminium excluded) and 7.8 mm (aluminium only). The riveting tool **RAC 3000** can also work with **FARBOLT**  $\varnothing$  4,8 -  $\varnothing$  6,4 rivets replacing of nozzles, cone and clamps before using. The **RAC 3000** oil pneumatic system assures more power than the pneumatic system used for other models. That means a components wear and tear reduction and, consequently, an increase of the reliability. The technical solutions adopted reduce the dimensions and the weight of the tool which, for these reasons, make it very handy. The possibilities of leakage from the oil-dynamic system, are eliminated by sealed gaskets.

## NOTES GÉNÉRALES ET CHAMP D'APPLICATION F

L'outil de pose ne peut être utilisé que pour rivets de  $\varnothing$  4,8 (sauf aluminium) à 7,8 mm (seulement aluminium). L'outil de pose **RAC 3000** peut être utilisé aussi pour rivets **FARBOLT**  $\varnothing$  4,8 -  $\varnothing$  6,4, après avoir remplacé les buses, cône et mors.

Le système oléopneumatique de l'outil **RAC 3000** permet d'obtenir une puissance supérieure par rapport au système pneumatique traditionnel. Cela signifie une réduction des problèmes provoqués par l'usure des composants, donc, une plus grande longévité. Les solutions techniques adoptées réduisent les dimensions et le poids de l'outil de pose en le rendant très maniable. Les risques de fuites du système oléodynamique sont éliminés par l'utilisation de joints à haute résistance.

## ALLGEMEINES UND ANWENDUNGSBEREICH D

Das Werkzeug soll nur für Nieten von 4,8 (ausgenommen Aluminium) und 7,8 mm (nur Aluminium) verwendet werden. Außerdem kann das Nietwerkzeug **RAC 3000** mit den Nieten **FARBOLT**  $\varnothing$  4,8 -  $\varnothing$  6,4 betrieben werden, nachdem man Mundstücke sowie Kegel und Spannbacken ersetzt hat. Das pneumatische-hydraulische System der **RAC 3000** gewährleistet mehr Kraft als das traditionelle pneumatische System anderer Modelle. Dies bedeutet eine drastische Herabsetzung der Probleme, die auf den Verschleiß der Komponenten zurückzuführen sind und einem sich daraus ergebenden Anstieg der Zuverlässigkeit und Haltbarkeit. Die angewandten technischen Lösungen setzen die Dimensionen und das Gewicht der Maschine herab und machen das Nietwerkzeug **RAC 3000** absolut handlich. Die Möglichkeit des Auslaufens von Öl aus dem öldynamischen System werden durch die Verwendung von Dichtungen verhindert, die dieses Problem eliminieren.

## NOTAS GENERALES Y AMBITO DE APLICACION

E

El equipo se utiliza sólo para remaches de diámetro incluido entre  $\varnothing 4,8$  (aluminio excluido) y 7,8 mm (solo aluminio). La remachadora **RAC 3000** puede emplear también remaches **FARBOLT**  $\varnothing 4,8 - \varnothing 6,4$  previo instalación de los apropiados inyectoros, cono y bornes.

Gracias al sistema oleoneumático, la remachadora **RAC 3000** brinda una potencia mayor respecto a los tradicionales sistemas neumáticos de otros modelos de remachadoras. Esto significa una notable reducción de los problemas causados por el desgaste de los componentes y con la consecuencia del aumento de la fiabilidad y duración. Las soluciones técnicas adoptadas reducen las dimensiones y el peso de la máquina rindiendo la remachadora **RAC 3000** absolutamente de fácil manejo. Las posibilidades de pérdida por el sistema oleodinámico son eliminadas con el uso de juntos que eliminan este problema.

## ADNOTACJE OGÓLNE I ZAKRES ZASTOSOWANIA

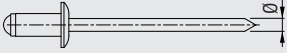
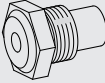
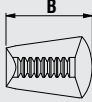
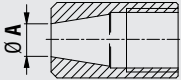
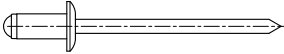
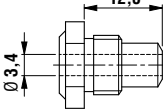
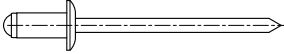
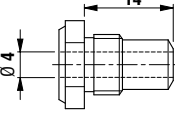

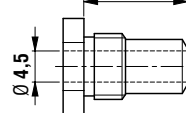
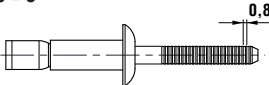
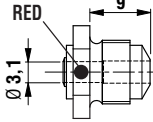
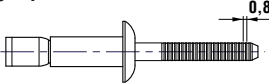
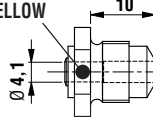
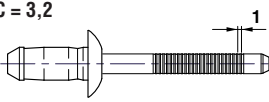
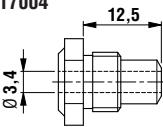
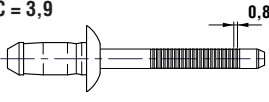
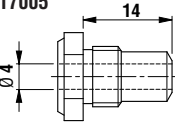
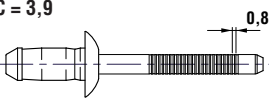
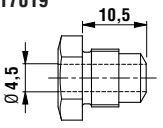
PL

Narzędzie jest przeznaczone wyłącznie do użycia z nitami zrywalnymi o średnicy od  $\varnothing 4,8$  (z wykluczeniem aluminiowych) do 7,8 mm (tylko aluminiowe). Nitownica **RAC 3000** może również wykorzystywać nity **FARBOLT**  $\varnothing 4,8 - \varnothing 6,4$  po zainstalowaniu odpowiednich dysz, stożków i szczęk. System hydro-pneumatyczny zastosowany w nitownicy **RAC 3000** zapewnia dodatkową moc w stosunku do tradycyjnego systemu pneumatycznego, na którym opierają się inne modele nitownic. Oznacza to znaczne zmniejszenie problemów związanych z zużyciem części przy równoczesnym zwiększeniu niezawodności i żywotności. Zastosowane rozwiązania techniczne znacznie zmniejszyły wymiary i masę maszyny, dzięki temu nitownica **RAC 3000** jest niezwykle wygodna w obsłudze. Możliwość wycieków z systemu hydraulicznego została wykluczona dzięki zastosowaniu uszczelki eliminującej ten problem.

## ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ И ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

RUS

Данный инструмент предназначен для использования исключительно с вытяжными заклепками диаметром от  $\varnothing 4,8$  (за исключением алюминиевых заклепок) и 7,8 мм (только для алюминиевых заклепок). Заклепочный инструмент **RAC 3000** может использоваться с заклепками **FARBOLT**  $\varnothing 4,8 - \varnothing 6,4$ , после установки специальных насадок, конусов и зажимов. Масляно-пневматическая система используемая заклепочником **RAC 3000** обеспечивает большую мощность по сравнению с традиционной пневматической системой, на которой основаны другие модели заклепочников. Это означает резкое сокращение проблем связанных с износом компонентов, что приводит к увеличению надежности и долговечности. Принятые технические решения уменьшают размер и вес инструмента, делая заклепочник **RAC 3000** удобным в работе. Возможность утечки масла из гидравлической системы не допускается по причине использования уплотнительных прокладок, которые устраняют эту проблему.

			
<p><b>Ø C = 2,9 ÷ 3</b></p> 	<p><b>717004</b></p> 	<p><b>B = 13</b></p> <p><b>71345507</b></p>	<p><b>Ø A = 8,5</b></p> <p><b>710562</b></p>
<p><b>Ø C = 3,5</b></p> 	<p><b>717005</b></p> 	<p><b>B = 13</b></p> <p><b>71345507</b></p>	<p><b>Ø A = 8,5</b></p> <p><b>710562</b></p>
<p><b>Ø C = 3,8</b></p> 	<p><b>717007</b></p> 	<p><b>B = 13</b></p> <p><b>71345507</b></p>	<p><b>Ø A = 8,5</b></p> <p><b>710562</b></p>
<p><b>FARBOLT Ø 4,8</b> <b>Ø C = 3</b></p> 	<p><b>717016</b></p> 	<p><b>B = 15</b></p> <p><b>713213</b></p>	<p><b>Ø A = 9,4</b></p> <p><b>711356</b></p>
<p><b>FARBOLT Ø 6,4</b> <b>Ø C = 4</b></p> 	<p><b>717015</b></p> 	<p><b>B = 15</b></p> <p><b>713213</b></p>	<p><b>Ø A = 9,4</b></p> <p><b>711356</b></p>
<p><b>TAMP Acc. Ø 4,8</b> <b>Ø C = 3,2</b></p> 	<p><b>717004</b></p> 	<p><b>B = 13</b></p> <p><b>71345507</b></p>	<p><b>Ø A = 8,5</b></p> <p><b>710562</b></p>
<p><b>TAMP Acc. Ø 6</b> <b>Ø C = 3,9</b></p> 	<p><b>717005</b></p> 	<p><b>B = 13</b></p> <p><b>71345507</b></p>	<p><b>Ø A = 8,5</b></p> <p><b>710562</b></p>
<p><b>TAMP Acc. Ø 6,4</b> <b>Ø C = 3,9</b></p> 	<p><b>717019</b></p> 	<p><b>B = 15</b></p> <p><b>713213</b></p>	<p><b>Ø A = 9,4</b></p> <p><b>711356</b></p>



<p><b>MULTIFAR Inox. Ø 4,8</b> <b>Ø C = 3,3</b></p>	<p>717004</p>	<p>B = 13</p> <p>71345507</p>	<p>Ø A = 8,5</p> <p>710562</p>
<p><b>Ø C = 2,9 ÷ 3</b></p>	<p>717004</p>	<p>B = 13</p> <p>71345507</p>	<p>Ø A = 8,5</p> <p>710562</p>
<p><b>Ø C = 3,2 ÷ 3,5</b></p>	<p>717005</p>	<p>B = 13</p> <p>71345507</p>	<p>Ø A = 8,5</p> <p>710562</p>
<p><b>Ø C = 3,95</b></p>	<p>717019</p>	<p>B = 15</p> <p>713213</p>	<p>Ø A = 9,4</p> <p>711356</p>
<p><b>RIVETTI ALTE PRESTAZIONI - HIGH PERFORMANCE RIVETS - RIVETS HAUTES PERFORMANCES - HOCHLEISTUNGSNIETEN -</b>  <b>- REMACHES ALTAS PRESTACIONES - NITY WYSOKOWYTRZYMAŁE -</b>  <b>- ЗАКЛЁПКИ С УЛУЧШЕННЫМИ ХАРАКТЕРИСТИКАМИ</b></p>			
<p><b>Ø C = 3</b></p>	<p>717018</p>	<p>B = 15</p> <p>713213</p>	<p>Ø A = 9,4</p> <p>711356</p>
<p><b>Ø C = 4</b></p>	<p>717019</p>	<p>B = 15</p> <p>713213</p>	<p>Ø A = 9,4</p> <p>711356</p>
<p><b>Ø C = 4</b></p>	<p>717015 YELLOW</p>	<p>B = 15</p> <p>713213</p>	<p>Ø A = 9,4</p> <p>711356</p>

**IDENTIFICAZIONE DELLA RIVETTATRICE**



La rivettatrice **RAC 3000** è identificata da una marcatura indicante ragione sociale e indirizzo, designazione della macchina, marcatura CE. In caso di richiesta di assistenza tecnica fare sempre riferimento ai dati riportati nella marcatura.

**RIVETING TOOL IDENTIFICATION**



The riveting tool **RAC 3000** is identified from a marking that shows company name and address of manufacturer, designation of the tool, CE. Always refer to the information on the riveting tool when requesting technical service.

**IDENTIFICATION DE L'OUTIL À RIVETER**



L'outil de pose **RAC 3000** est identifié par un marquage indiquant raison sociale et adresse du fabricant, désignation de l'outil de pose, marquage CE. En cas de recours au service après-vente, il faut toujours se référer aux données indiquées sur la riveteuse.

**WERKZEUGIDENTIFIZIERUNG**



Das Blindniet-Werkzeug **RAC 3000** ist durch eine Markierung gekennzeichnet, die den Firmennamen und die Adresse des Herstellers, die Angabe des Werkzeugs, die CE-Markierung zeigt. Bei Anfragen an den technischen Kundendienst stets die auf dem Nietwerkzeug genannten Daten angeben.

**IDENTIFICACION DE LA REMACHADORA**



La remachadora **RAC 3000** es identificada por una marca con razón social y dirección del productor, designación de la remachadora, marca CE. Al contactar el servicio de posventa, mencionar siempre los datos de la remachadora.

**IDENTYFIKACJA NITOWNICY**



Nitownica **RAC 3000** jest oznaczona tabliczką z nazwą i adresem firmy, nazwą maszyny i oznakowaniem CE. Korzystając z pomocy technicznej należy zawsze podać dane znajdujące się na oznaczeniu.

**ИДЕНТИФИКАЦИЯ УСТАНОВОЧНОГО ИНСТРУМЕНТА**



Идентификация заклепочника **RAC 3000** производится с помощью маркировочной таблички, содержащей наименование и адрес компании-изготовителя, служебное назначение машины и маркировку CE. При запросе технической поддержки необходимо указывать данные с маркировочной таблички.

Ragione sociale e indirizzo del fabbricante Company name and address Raison sociale et adresse Firmenname und adresse Razon social y direccion Nazwa i adres producenta Наименование и адрес компании-изготовителя	Designazione macchina Designation of the tool Designation de l'outil de pose Angabe des werkzeugs Designacion de la remachadora Nazwa maszyny Назначение оборудования
--	---

**FAR** **RAC 3000**  
ITALIA CE UK CA  
VIA GIOVANNI XXIII, 2  
QUARTO INFERIORE (BO) MADE IN ITALY

Numero di serie Serial number Numéro de série Seriennummer Número de serie Numer seryjny Серийный номер
---

**DATI TECNICI**

• Pressione di esercizio.....	6-7 BAR
• Diametro interno minimo tubo alimentazione aria compressa .....	Ø min.= 8 mm
• Consumo max aria libera, per ciclo .....	14 NI**
• Forza massima .....	6 BAR - 21620 N

**PESO:**

• Pistola .....	1,550 Kg
• Totale .....	8,640 Kg
• Temperatura di utilizzo .....	- 5° / + 50°
• Valore medio quadratico ponderato in frequenza dell'accelerazione complessiva (Ac) a cui sono sottoposti gli arti superiori.....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
• Pressione acustica dell'emissione ponderata (A) .....	77 dBA
• Pressione acustica istantanea ponderata (C) .....	<130 dBC
• Potenza acustica ponderata (A) .....	89 dBA

\*\*NI = litri a 20°C, pressione atmosferica

**ALIMENTAZIONE DELL'ARIA**

L'aria di alimentazione deve essere libera da corpi estranei e da umidità per proteggere la macchina da usura precoce delle parti in movimento; è consigliabile, pertanto, l'impiego di un gruppo lubrificatore per aria compressa. Inoltre è consigliabile utilizzare un regolatore di pressione per gestire la corretta regolazione della macchina.

**TECHNICAL DATAS**

• Working pressure.....	6-7 BAR
• Min. int. diam. of the compressed air feeding hose.....	Ø min.= 8 mm
• Max free air consumption per cycle .....	14 NI**
• Maximum force .....	6 BAR - 21620 N

**WEIGHT:**

• Gun .....	1,550 Kg
• Weight.....	8,640 Kg
• Working temperature .....	- 5° / + 50°
• Root mean square value frequency weighted acceleration (Ac) to which the arms are subjected .....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
• A-weighted emission sound pressure level .....	77 dBA
• Peak C-weighted instantaneous sound pressure .....	<130 dBC
• A-weighted sound power .....	89 dBA

\*\*NL = litres at 20°, pressure of 1 atmosphere

**AIR FEEDING**

The compressed air must be clean and dry to better protect the tool components from wear and tear.  
The use of a lubricator group for compressed air and pressure regulator are suggested.

**DONNÉES TECHNIQUES**

• Pression de service.....	6-7 BAR
• Diamètre interne minimum tuyau d'alimentation air comprimé.....	Ø min.= 8 mm
• Consommation air max. par cycle .....	14 NI**
• Force maximum .....	6 BAR - 21620 N

**POIDS:**

• Pistolet.....	1,550 Kg
• Total .....	8,640 Kg
• Température d'utilisation .....	- 5° / + 50°
• Valeur quadratique moyenne pondérée en fréquence d'accélération totale (Ac) à laquelle sont soumis les membres supérieurs.....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
• Pression acoustique de l'émission pondéré (A) .....	77 dBA
• Pression acoustique instantanée pondéré (C) .....	<130 dBC
• Puissance acoustique pondérée (A) .....	89 dBA

\*\*NL = litre à 20°C, pression atmosphérique

**ALIMENTATION EN AIR**

L'air d'alimentation doit être libre de corps étrangers et d'humidité pour sauvegarder l'outil de l'usure précoce des parties en mouvement, il est donc recommandé d'employer un groupe de graissage pour air comprimé. Il est conseillé d'utiliser un régulateur de pression pour gérer la régulation correcte de la machine.

**TECHNISCHE DATEN**

• Betriebsdruck .....	<b>6-7 BAR</b>
• Mindestinnendurchmesser Druckluftschlauch .....	<b>ø min. = 8 mm</b>
• Max. Luftverbrauch pro Takt .....	<b>14 NI**</b>
• Max. Setzkraft.....	<b>6 BAR - 21620 N</b>

**GEWICHT:**

• Pistole .....	<b>1,550 Kg</b>
• Gesamt.....	<b>8,640 Kg</b>
• Betriebstemperatur.....	<b>- 5° / + 50°</b>
• Gewogener quadratischer Mittelwert in Frequenz der Gesamtbeschleunigung (Ac) dem die Arme ausgesetzt sind .....	<b>&lt; 2,5 m/s<sup>2</sup></b>
• A-bewertete Emissionsschalldruckpegel .....	<b>77 dBA</b>
• Momentane C-bewertete Emissionsschalldruckpegel .....	<b>&lt;130 dBC</b>
• A-bewertete Schalldruckpegel .....	<b>89 dBA</b>

\*\*NL = Liter zu 20°C, Luftdruck

**LUFTSPEISUNG**

Die verwendete Luft darf keine Fremdkörper und Feuchtigkeit enthalten, um die Maschine vor dem vorzeitigen Verschleiß der sich bewegenden Teile zu schützen. Deshalb ist die Verwendung einer Wartungseinheit für Druckluft unbedingt notwendig. Außerdem, die Verwendung eines Druckreglers ist ratsam, um die korrekte Regelung des Werkzeuges auszuführen.

**DATOS TÉCNICOS**

• Presión de trabajo .....	<b>6-7 BAR</b>
• Diámetro interno mínimo tubo alimentación aire comprimido .....	<b>ø min. = 8 mm</b>
• Consumo máx. aire libre por ciclo.....	<b>14 NI**</b>
• Potencia máxima.....	<b>6 BAR - 21620 N</b>

**PESO:**

• Pistola .....	<b>1,550 Kg</b>
• Total .....	<b>8,640 Kg</b>
• Temperatura de utilización.....	<b>- 5° / + 50°</b>
• Valor medio cuadrático de la aceleración total registrado en frecuencia (Ac) ejercitado sobre los miembros superiores .....	<b>&lt; 2,5 m/s<sup>2</sup></b>
• Presión acústica emisión ponderata (A) .....	<b>77 dBA</b>
• Presión acústica instantánea emisión ponderata (C) .....	<b>&lt;130 dBC</b>
• Potencia acústica ponderado (A) .....	<b>89 dBA</b>

\*\*NL = litros a 20° C, presión atmosférica

**ALIMENTACION DEL AIRE**

El aire de alimentación debe estar libre de cuerpos extraños y de humedad para proteger la máquina de usura precoz de las partes en movimiento, por eso se aconseja el uso de un grupo de lubricación por aire comprimido. Además les aconsejamos utilizar un regulador de presión para manejar la correcta regulación de la máquina.

**DANE TECHNICZNE**

• Ciśnienie robocze.....	<b>6-7 BAR</b>
• Minimalna średnica wewnętrzna zasilania sprężonym powietrzem .....	<b>ø min. = 8 mm</b>
• Zużycie powietrza na cykl.....	<b>14 NI**</b>
• Siła maksymalna .....	<b>6 BAR - 21620 N</b>

**MASA:**

• Pistolet.....	<b>1,550 Kg</b>
• Całkowita .....	<b>8,640 Kg</b>
• Temperatura użytkowania.....	<b>- 5° / + 50°</b>
• Wartość średnia kwadratowa ważona z częstotliwością całkowitego przyspieszenia (Ac), któremu poddawane są kończyny górne .....	<b>&lt; 2,5 m/s<sup>2</sup></b>
• Ciśnienie akustyczne emisji skorygowane charakterystyką (A) .....	<b>77 dBA</b>
• Chwilowe ciśnienie akustyczne skorygowane charakterystyką (C) .....	<b>&lt;130 dBC</b>
• Moc akustyczna skorygowana charakterystyką (A) .....	<b>89 dBA</b>

\*\*NL = litry przy 20°C, ciśnienie atmosferyczne

**ZASILANIE POWIETRZEM**

Dostarczane powietrze powinno być wolne od ciał obcych oraz wilgoci, aby chronić maszynę przed przedwczesnym zużyciem ruchomych części; zaleca się zatem zastosowanie zespołu smarującego do sprężonego powietrza.

Ponadto zaleca się korzystanie z regulatora ciśnienia w celu prawidłowej regulacji maszyny.



### ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

- Рабочее давление ..... 6-7 БАР
- Минимальный внутренний диаметр шланга подачи сжатого воздуха .....  $\varnothing$  min. = 8 mm
- Расход воздуха на цикл (каждая головка) ..... 14 лл\*\*
- Максимальная Мощность ..... 6 ар - 21620 кН

Вес:

- Пистолет ..... 1,550 кг
- Общий вес ..... 8,640 кг
- Температура эксплуатации ..... - 5° / + 50°
- Среднее квадратическое значение, взвешенное по частоте общего ускорения (Ас),  
воздействию которого подвергаются верхние конечности ..... < 2,5 m/s<sup>2</sup>
- Уровень звукового давления с использованием взвешивающего фильтра (А) ..... 77 дБА
- Мгновенное звуковое давление с использованием взвешивающего фильтра (С) ..... <130 дБА
- Акустическая мощность с использованием взвешивающего фильтра (А) ..... 89 дБА

\*\* Нл = литры при температуре 20°C и атмосферном давлении

### ПОДАЧА ВОЗДУХА

Поступающий воздух не должен содержать посторонних предметов и влаги для защиты производственной машины от преждевременного износа движущихся частей; поэтому рекомендуется использовать смазочную станцию для сжатого воздуха.

Также, для правильной регулировки машины, рекомендуется использовать регулятор давления.

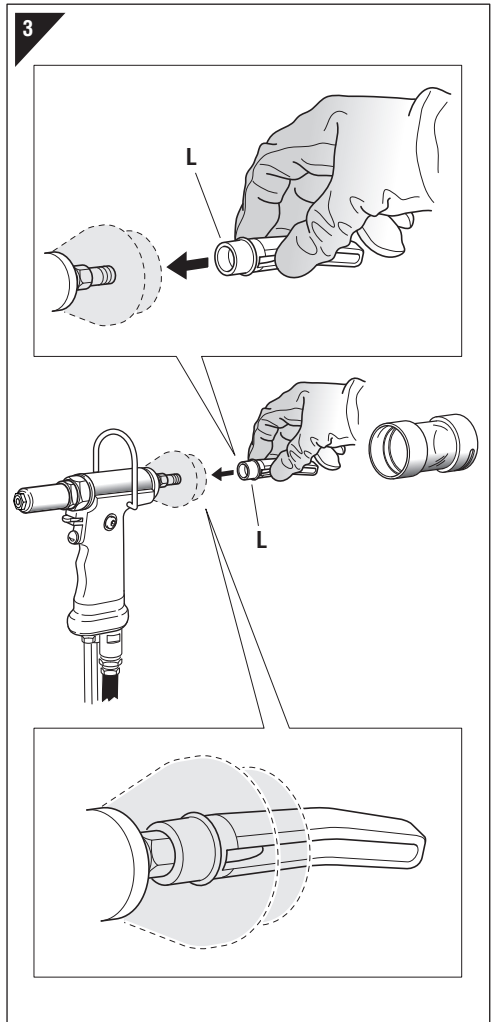
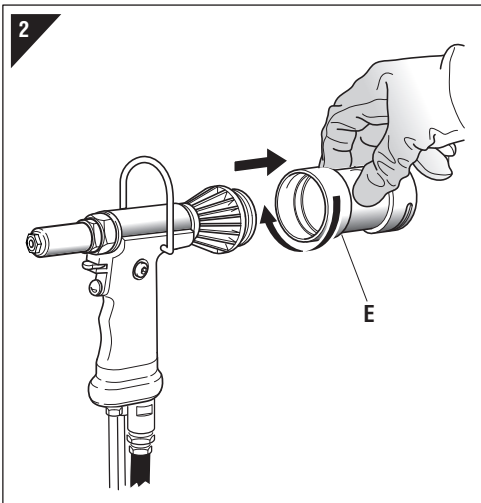
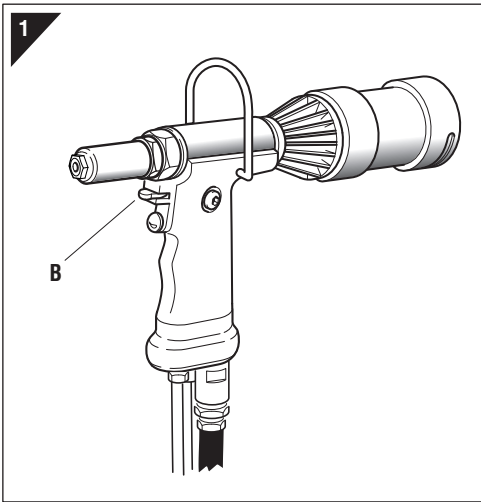
**USO DELLA RIVETTATRICE**



Per l'assemblaggio del deflettore chiodi (L) esercitare una leggera pressione, come indicato nella fig. 3.  
 Il chiodo troncato dopo il serraggio del rivetto, viene aspirato dalla rivettatrice ed espulso dalla parte posteriore. L'aspirazione si attiva mediante la rotazione della levetta (B). Mediante il sistema di aspirazione del chiodo, il rivetto resta posizionato sull'ugello anche tenendo la testa della rivettatrice rivolta verso il basso, aumentando notevolmente la praticità della rivettatrice.  
**Non trattenere il rivetto con le dita!**

**ATTENZIONE!** Prima di utilizzare l'utensile è assolutamente necessario montare il contenitore chiodi (E) o il deflettore chiodi (L).

Se si utilizza il contenitore chiodi (E), quando questo è pieno non azionare la rivettatrice, togliere alimentazione, svitare il contenitore chiodi (E) e svuotarlo in un apposito contenitore. **NON DISPERDERE I CHIODI TRANCIATI NELL'AMBIENTE!** Riposizionare il contenitore chiodi (E) e riprendere il normale ciclo di lavoro.



**HOW TO USE YOUR RIVETING TOOL**

Press lightly for assembling the nails baffle (L), as shown in the **figure 3**.

After the clamping, the sheared nail is piped by the riveting tool **and ejected from the back**. The suction is switched by the **swinging the lever (B)**. Due to the suction system, the rivet remains in the nozzle also by turning over the head of the riveting tool downwards: this increases the usefulness of the riveting tool.

**Do not hold the rivet with fingers!**



**WARNING! Before using the tool, it is compulsory to fit the nails container (E) or the nails baffle (L).**

Do not use the riveting tool when the nails container is full (E). Disconnect the tool, unscrew the nails container (E) and empty it properly. **DO NOT DISPERSE ANY NAIL!** Screw the nails container (E) and start again to work.

**MODE D'EMPLOI**

Pour l'assemblage du déflecteur clous (L) il faut presser légèrement, comme indiqué dans la **figure 3**.

Après le serrage du rivet, le clou tronçonné est entraîné par l'outil de pose **et éjecté par la partie postérieure**. L'aspiration se **active en tournant le levier (B)**. Par le système d'aspiration le rivet reste dans la buse, même en tournant la tête de l'outil en bas. De cette façon on augmentera considérablement la praticité du pistolet.

**Ne pas retenir le rivet avec les doigts!**



**ATTENTION! Avant d'utiliser le pistolet, on doit impérativement monter le bol récupération clous (E) ou le déflecteur clous (L).**

Si l'on utilise le bol récupération clous (E), ne pas actionner l'outil de pose quand il est plein; on devra déconnecter l'outil, dévisser le bol récupération clous (E) et le vider dans un conteneur spécial. **NE PAS DISPERSER LES CLOUS!** Visser le bol récupération clous (E) et commencer de nouveau à travailler.

**GEBRAUCH DES NIETWERKZEUGS**

Für den Anbau des Ablenkers für Nägel (L) einen leichten Druck ausüben, wie in der Abbildung **3** gezeigt.

Nach dem Anziehen des Nietes wird der abgerissene Nagel vom Nietwerkzeug abgesaugt **und aus dem Hinterteil ausgeworfen**. Die Absaugung wird **mittels Drehung des Ansaughebels (B) betrieben**. Durch das Absaugsystem des Nagels bleibt der Niet auf dem Mundstück in seiner Stellung, auch wenn der Kopf des Nietwerkzeuges nach unten gehalten wird. Auf diese Weise wird die Produktivität des Nietwerkzeuges erheblich erhöht. **Den Niet mit den Fingern nicht zurückhalten!**



**ACHTUNG! Bevor man das Werkzeug betreibt, muss man immer den Nagelbehälter für Nägel (E) oder den Ablenker für Nägel (L) anbauen.**

Arbeitet man mit dem Nagelbehälter für Nägel (E), so soll man das Werkzeug nicht mehr verwenden wenn der Nagelbehälter voll ist. Zum Entleeren unterbrechen Sie die Druckluftverbindung, schrauben den Nagelbehälter für Nägel (E) ab und entleeren diesen in dafür vorgese henen Behälter. **VERSTREUEN SIE KEINE NAGEL IN DIE UMWELT**. Schrauben Sie den Nagelbehälter für Nägel (E) auf und beginnen Sie wieder mit der Arbeit.

**USO DE LA REMACHADORA**

**E**

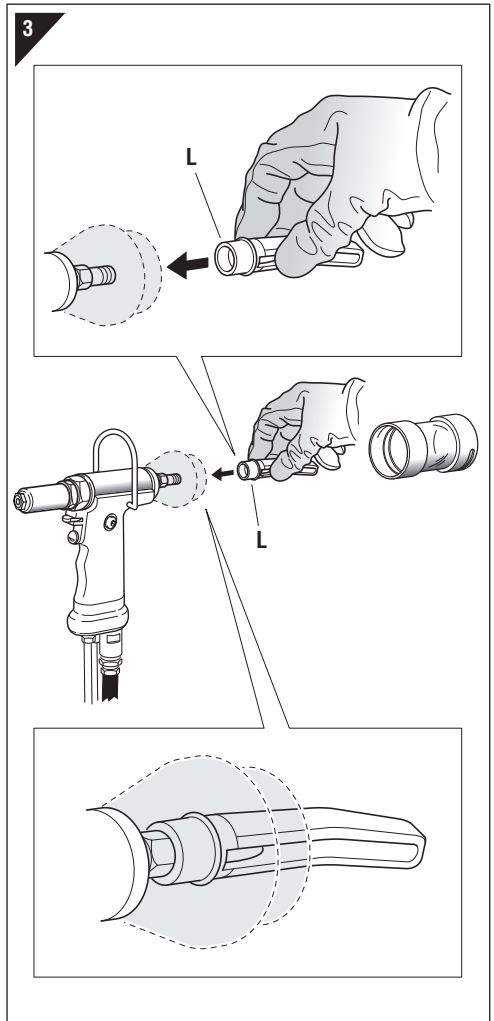
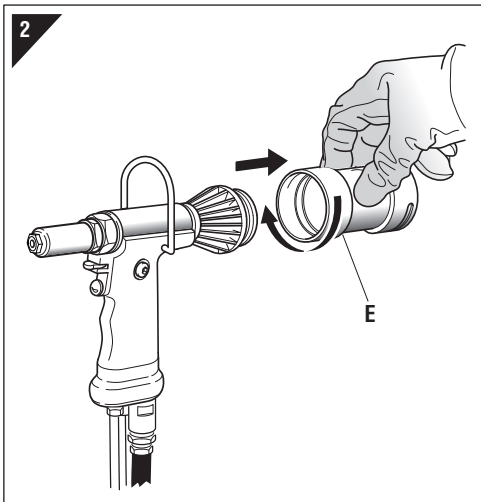
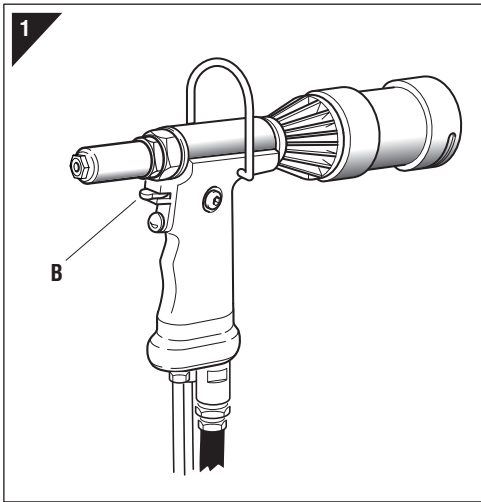
Para el montaje del deflector de clavos (L) apretar ligeramente, como se ve en la **figura 3**.

El clavo truncado luego del ajuste del remache es absorbido por la remachadora **y expulsado por la parte posterior**. **La aspiración se activa mediante la rotación de la palanca (B)**. A través del sistema de aspiración del clavo, el remache queda posicionado sobre el inyector aunque la cabeza de la remachadora esté hacia abajo: esto aumenta notablemente la practicidad de la remachadora. **¡No sujetar el remache con los dedos!**



**¡CUIDADO! Antes de utilizar la herramienta es absolutamente necesario montar el recolector de vástagos (E) o el deflector vástagos (L).**

Si se utiliza el contenedor de clavos (E) jamás se pondrá en función la remachadora con el contenedor lleno. Cortar la alimentación, destornillar el contenedor de clavos (E) y vaciarlo por medio de un apropiado contenedor. **JAMAS SE DEJARAN LOS REMACHES TRUNCADOS EN EL AMBIENTE!** Volver a colocar el contenedor de clavos (E) y efectuar un regular ciclo de trabajo.





## UŻYCIE NITOWNICY



W celu montażu deflektora gwoździ (L) należy lekko nacisnąć, jak pokazano na rys. 3.

Ścięty gwoździć po zaciśnięciu nitu zostaje zasany przez nitownicę i **wyrzucony przez tylną część. Zasysanie uruchamia się poprzez obrót dźwigni (B)**. Za pomocą systemu zasysania gwoździa nit pozostaje ustawiony na dyszy, utrzymując również głowicę nitownicy skierowaną w dół, znacznie zwiększając praktyczność nitownicy. **Nie przytrzymywać nitu palcami!**



**UWAGA! Przed użyciem narzędzia należy koniecznie zamontować pojemnik na gwoździe (E) lub deflektor gwoździ (L).**

W przypadku korzystania z pojemnika na gwoździe (E), gdy jest on pełny, nie należy uruchamiać nitownicy, odłączyć zasilanie, odkręcić pojemnik (E) i opróżnić go do odpowiedniego pojemnika. **NIE WYRZUCAĆ ŚCIĘTYCH GWOŹDZI DO ŚRODOWISKA!** Ponownie ustawić pojemnik na gwoździe (E) i wznowić normalny cykl roboczy.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЗАКЛЕПОЧНИКА



Для монтажа дефлектора гвоздей (L), слегка надавить, как показано на рис. 3.

Обрезанный гвоздь после крепления заклепки всасывается заклепочником и **выталкивается с тыльной стороны инструмента. Всасывание активируется посредством вращения рычага (B)**. Благодаря системе всасывания гвоздя, заклепка не выпадает из насадки даже если направить клепальную головку вниз, что значительно повышает удобство при работе с заклепочником; **не придерживайте заклепку пальцами!**



**ВНИМАНИЕ! Перед использованием инструмента вам необходимо установить контейнер для гвоздей (E) или дефлектор гвоздей (L).**

Не пользуйтесь заклепочником если контейнер для сбора гвоздей (E) заполнен. Необходимо удалить питание, открутить контейнер для сбора гвоздей (E) и удалить его содержимое, поместив отрезанные гвозди в специальную емкость. **НЕ РАЗБРАСЫВАЙТЕ ОТРЕЗАННЫЕ ГВОЗДИ В ПОМЕЩЕНИИ!** Установите контейнер для сбора гвоздей (E) и возобновите нормальный рабочий цикл.

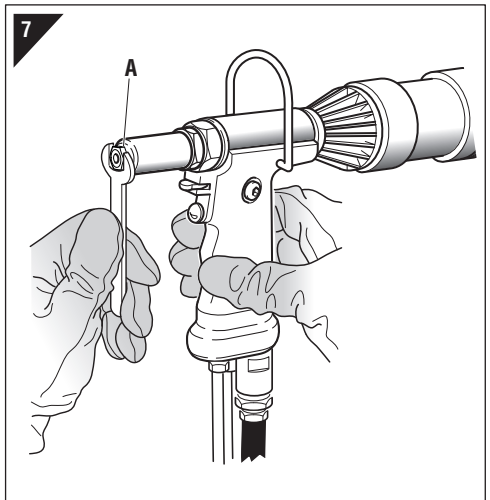
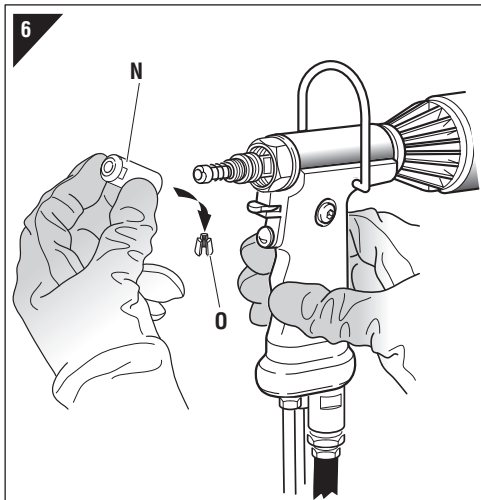
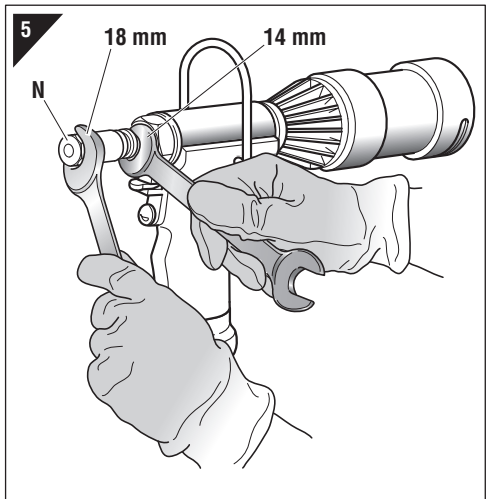
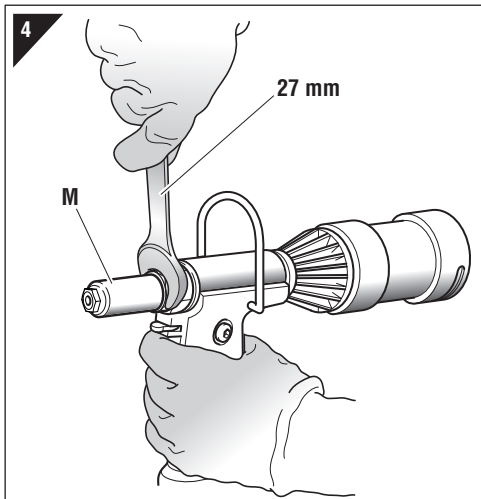
**MANUTENZIONE E CAMBIO DI FORMATO**



L'utilizzo prolungato della rivettatrice può dar luogo allo slittamento dei morsetti sul chiodo a causa del deposito di impurità. Si dovrà quindi procedere alla pulizia dei suddetti morsetti ed alla successiva lubrificazione oppure, in caso di usura che ne comprometta il corretto funzionamento, alla loro sostituzione.

Smontare il canotto porta ugello (**M**) servendosi di una chiave commerciale di mm 27. Una volta rimosso il canotto porta ugello, servirsi di due chiavi commerciali di mm 18 e mm 14 per smontare il cono (**N**) da cui saranno estratti i morsetti (**O**). La dotazione della rivettatrice comprende, oltre alla serie di ugelli per rivetti **FAR**, una serie di accessori per l'utilizzo di rivetti **FARBOLT**, rispettivamente di Ø 4,8 e Ø 6,4, per l'utilizzo dei suddetti rivetti è necessaria la sostituzione degli ugelli, dei morsetti e del cono porta morsetti. Per la sostituzione dell'ugello (**A**) servirsi dell'apposita chiave in dotazione e avvitare su di essa l'ugello rimosso dalla rivettatrice in modo da non disperderlo.

**ATTENZIONE!**  
EFFETTUARE LE SUDDETTE OPERAZIONI CON RIVETTATRICE NON ALIMENTATA.



**MAINTENANCE AND CHANGE OF SIZE**

A longer use of the riveting tool can cause the slipping of the clamps on the nail due to the deposited impurities. For this reason, it is necessary to clean and lubricate the clamps. Replace the clamps when worn out.

Remove the head carrying nozzle (**M**), using a standard spanner of 27 mm. Then, with two standard spanners of 18 mm and 14 mm, remove the cone (**N**) and extract the clamps (**O**).

The riveting tool is supplied in addition to the nozzles set for **FAR** rivets, with accessories for **FARBOLT** rivets, respectively of  $\varnothing$  4,8 and  $\varnothing$  6,4. To operate with these rivets, replace the nozzles, the clamps and the cone holding clamps.

When replacing the nozzle (**A**), use the proper supplied wrench and screw the removed nozzle on it to avoid losing the nozzle.



**WARNING!**  
**DISCONNECT AIR FEED WHEN PERFORMING THOSE OPERATIONS.**

**ENTRETIEN ET CHANGEMENT DE DIMENSION**

L'utilisation prolongée de l'outil de pose peut provoquer le glissement des mors sur le clou, à cause de dépôt d'impurité. Il faudra donc nettoyer les mors et, en suite, les lubrifier. En cas d'usure, si elle comporte une altération de leur correct fonctionnement, il faudra au contraire remplacer les mors mêmes.

Enlever la tête porte buse (**M**) en utilisant une clé plate standard de 27 mm. ensuite, au moyen de deux clés plates standard de 18 mm et 14 mm, enlever la broche (**N**), d'où on doit extraire les mors (**O**).

L'outil de pose est pourvu, à part le jeu de buses pour rivets **FAR**, d'un jeu d'accessoires pour l'utilisation de rivets **FARBOLT**, respectivement de  $\varnothing$  4,8 et  $\varnothing$  6,4. Pour utiliser ce type de rivets il est nécessaire de remplacer les buses, les mors et le cône porte-mors. Pour le remplacement de la buse (**A**), utiliser la clé appropriée fournie, sur laquelle on doit visser la buse enlevée de l'outil de pose pour éviter de perdre la buse même.



**ATTENTION!**  
**EFFECTUER LES OPERATIONS SUSMENTIONNEES LE PISTOLET N'ETANT PAS ALIMENTE.**

**WARTUNG UND DIMENSIONSWECHSEL**

Die lang andauernde Benutzung des Nietwerkzeuges kann zum Rutschen der Spannbacken auf dem Nagel führen, wegen der Ablagerung von Unreinheiten. Die oben genannten Spannbacken müssen daher gereinigt und danach geschmiert werden. Beim Verschleiß, falls der korrekte Betrieb dadurch beeinträchtigt wird müssen die Spannbacken ersetzt werden. Der Düsenträger (**M**) ist durch einen 27 mm handelsüblichen Schlüssel auszuspannen. Danach, mittels zwei 18 mm und 14 mm handelsüblicher Schlüssel, den Kegel (**N**) ausspannen, woraus die Spannbacken (**O**) herauszunehmen sind.

Die Ausstattung des Nietwerkzeugs enthält, außer dem Satz von Mundstücken für **FAR** Blindniete, einen Zubehör-Satz für den Einsatz von Blindnieten Typ **FARBOLT** on  $\varnothing$  4,8 bzw.  $\varnothing$  6,4. Vorher muß man Mundstücke, Spannbacken und Kegel ersetzen. Zur Auswechslung des Mundstückes (**A**), den zur Ausstattung gehörenden Schlüssel verwenden, worin das aus dem Nietwerkzeug entfernte Mundstück einzuschrauben ist, damit es nicht verlorengeht.



**ACHTUNG!**  
**OBENGENANNT EINGRIFFE BEI NICHT LUFTGESPEISTEM NIETWERKZEUG AUSFÜHREN.**

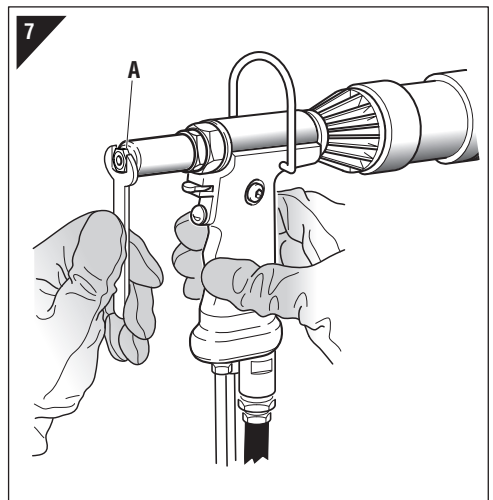
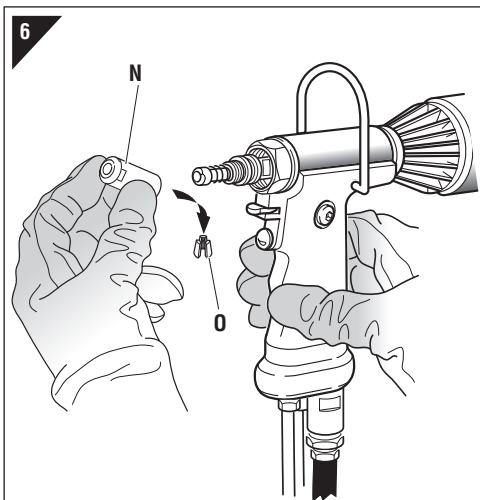
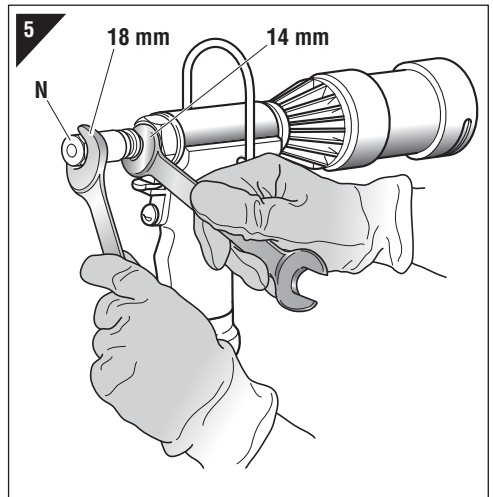
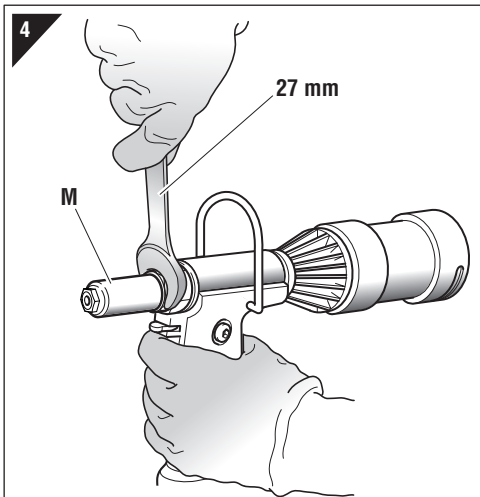
**MANUTENCIÓN Y VARIACIÓN DE TAMAÑO**

El uso prolongado de la remachadora puede dar lugar al deslizamiento de los bornes sobre el clavo, causado por depósitos de impurezas. Se deberá por lo tanto proceder a la limpieza de dichos bornes y a la sucesiva lubricación. Sin embargo, si los bornes están desgastados y su funcionamiento está comprometido, proceder a su reemplazo.

Para desmontar la cabeza porta inyector (**M**), se emplea una llave de tipo estandar de mm 18 y mm 14 quitar el cono (**N**) y extraer los bornes (**O**).

La dotación de la remachadora tiene, además de la serie de inyectores para remaches **FAR**, también una serie de accesorios para emplear remaches **FARBOLT**, respectivamente de Ø 4,8 y Ø 6,4. Antes de utilizar este tipo de remaches se deberá reemplazar los inyectores, los bornes y el cono. Para reemplazar el inyector (**A**), utilizar la llave apropiada equipada y atornillar sobre la llave misma el inyector quitado de la remachadora, para evitar su posible pérdida.

**¡CUIDADO!**  
**AL EFECTUAR ESAS OPERACIONES CORTAR LA ALIMENTACION DE AIRE A LA REMACHADORA.**



**KONSERWACJA I ZMIANA FORMATU**

PL

Długotrwałe używanie nitownicy może spowodować poślizg szczęki na gwoździu z powodu osadzania się zanieczyszczeń. Należy zatem wyczyścić wyżej wymienione szczęki po nasmarowaniu lub w przypadku zużycia, które zagraża prawidłowemu działaniu, wymienić.

Zdemontować tulejkę uchwyty dyszy (**M**) za pomocą klucza dostępnego w handlu 27 mm.

Po usunięciu tulejki uchwyty dyszy należy skorzystać z dwóch kluczy dostępnych w handlu 18 mm i 14 mm, aby zdemontować stożek (**N**), z którego zostaną wyciągnięte szczęki (**O**). Wyposażenie nitownicy obejmuje, oprócz serii dysz do nitów **FAR**, szereg akcesoriów w celu użycia nitów **FARBOLT**, odpowiednio od 0 4,8 i 0 6,4, w celu użycia wyżej wymienionych nitów należy wymienić dysze, szczęki i stożek obsadowy szczęk.

Aby wymienić dyszę (**A**), użyć dostarczonego klucza i wkręcić dyszę usuniętą z nitownicy, aby jej nie zgubić.

**UWAGA!**

**PRZEPROWADZIĆ WYŻEJ WYMIONENE CZYNNOŚCI, GDY NITOWNICA JEST ODŁĄCZONA OD ZASILANIA.**

**ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И СМЕНА ФОРМАТА**

RUS

Длительное использование заклепочника может привести к проскальзыванию зажимов, удерживающих гвоздь, из-за скопления посторонних загрязнений. Потребуется выполнить очистку и смазку зажимов или в случае износа, несовместимого с корректным функционированием - замене детали.

Разобрать муфту крепления насадки (**M**) ключом 27 мм. После удаления крепления насадки, с помощью двух ключей диаметром 18 и 14 мм снимите зажимный патрон (**N**) и извлеките зажимы (**O**). В комплект поставки заклепочника, в дополнение к набору насадок для заклепок **FAR**, входит оборудование для использования заклепок **FARBOLT**, соответственно Ø 4,8 и 6,4. Для использования этих заклепок требуется замена насадок, клемм и держателей зажимов.

Для замены насадки (**A**) использовать специальный ключ, входящий в комплект поставки и привинтить к нему удаленную с заклепочника насадку, чтобы не потерять ее.

**ВНИМАНИЕ!!!**

**ВЫПОЛНИТЕ УКАЗАННЫЕ ВЫШЕ ОПЕРАЦИИ ОТКЛЮЧИВ ЗАКЛЕПОЧНИК ОТ ПОДАЧИ ПИТАНИЯ.**



**RABBOCCO OLIO CIRCUITO OLEODINAMICO**

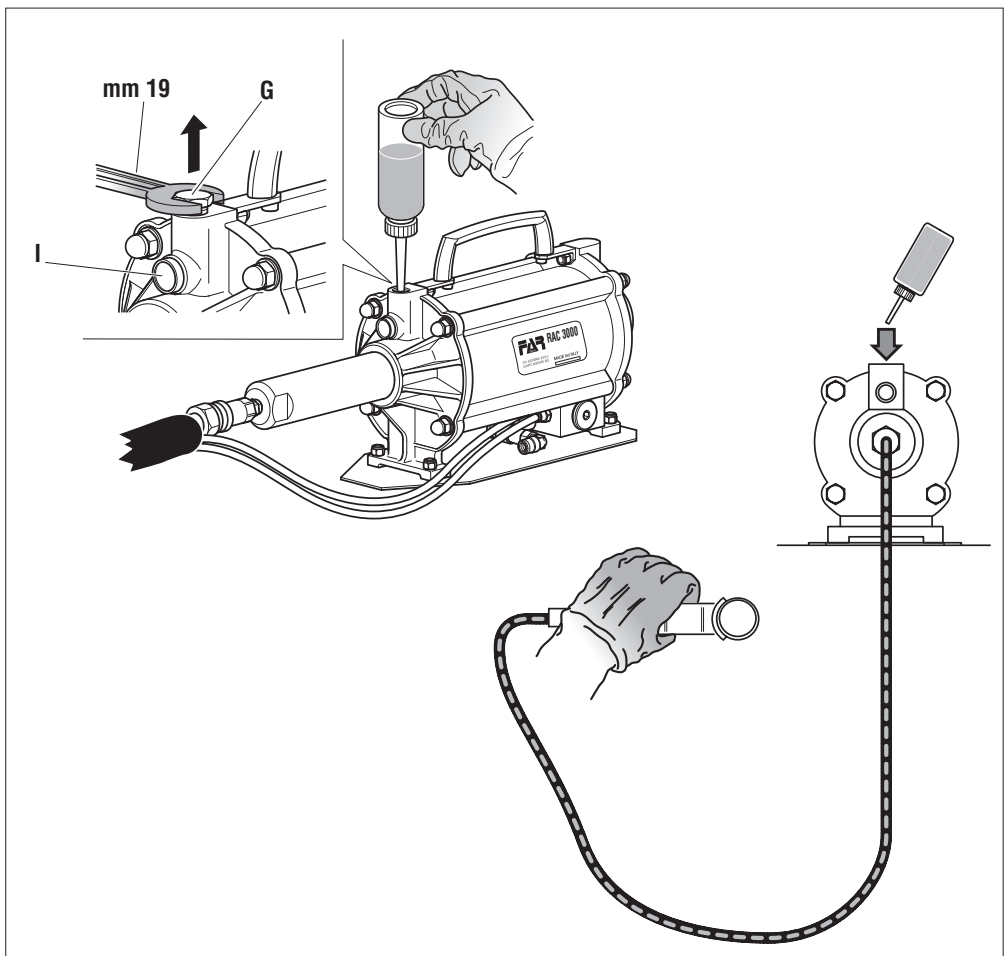
Verificare periodicamente (15000 cicli) che il livello dell'olio non scenda mai al di sotto dei 3/4 indicati dall'apposito segnalatore (I). Nel caso si rendesse necessario un rabbocco togliere il tappo (G) servendosi di una chiave di mm 19, quindi immettere olio idraulico **HLP 32 cSt** finché questo non raggiunge il bordo del foro filettato.

**ATTENZIONE!** Nel caso questa operazione non venga effettuata, si potrà riscontrare, nel tempo, un calo di corsa della macchina che andrà accentuandosi fino a comprometterne il funzionamento. Occorrerà pertanto eliminare la presenza d'aria all'interno del circuito oleodinamico e ripristinarne la corretta quantità di olio.

Procedere quindi come segue: posizionare il Booster su un piano superiore rispetto all'impugnatura, con i tubi di alimentazione disposti come da figura, togliere il tappo (G) servendosi di una chiave di mm 19. Rabboccare con olio, eseguire alcuni cicli di rivettatura rabboccando olio e mantenendo l'impugnatura bassa rispetto al Booster, come da figura. Ripetere l'operazione fino al raggiungimento della corsa ottimale.

Il rabbocco si considera completato quando il livello dell'olio si stabilizza con il bordo del foro filettato. Rimontare il tappo (G). È estremamente importante attenersi alle istruzioni sopra indicate ed effettuare le operazioni di rabbocco olio muniti di guanti. L'olio fuoriuscito durante le operazioni indicate, dovrà essere raccolto in appositi recipienti ed affidato successivamente ad una ditta autorizzata per lo smaltimento del rifiuto.

**ATTENZIONE!!**  
**NON SCHIACCIARE O TAGLIARE I TUBI CHE COLLEGANO LA MACCHINA AL BOOSTER.**  
**SI RACCOMANDA L'USO DI OLIO HLP 32 cSt O SIMILI.**



**TOPPING UP THE OIL-DYNAMIC CIRCUIT**

Verify periodically (15000 cycles), that the oil level does not go below 3/4 of the limit indicated by the proper indicator (I). Whether you need to top the circuit up, remove the plug (G) using a 19 mm wrench, then let in the oil HLP 32 cSt until reaching the lip of the threaded hole.

**ATTENTION!** If you fail to perform this operation, you will note power loss that will lead to compromise the proper working. Therefore, it will be necessary to get rid of the air from the hydro-pneumatic circuit and restore the exact oil level.

Then proceed as follows: position the Booster higher than the handle and the supply pipes as shown in picture, remove the cap (G) by a 19 mm wrench. Top up with oil, perform a few riveting cycles adding oil while keeping the handle down with respect to the Booster, as per picture. Repeat the operation until the optimal stroke is reached.

Topping up is completed when the oil level is stable and touches the lip of the threaded hole. Fit again the cap (G).

It is very important to follow the above mentioned instructions and always use gloves when you handle the machine. The overflow oil must be collected in proper containers and delivered afterwards to authorised waste companies.



**ATTENTION !!!**  
**DO NOT SMASH OR CUT THE CONNECTING PIPES BETWEEN GUN AND BOOSTER.**  
**WE RECOMMEND TO USE OIL HLP 32 cSt OR SIMILARS.**

**REPLISSAGE DE L'HUILE DU CIRCUIT HYDRAULIQUE**

Le niveau d'huile doit être périodiquement contrôlé (15000 cycles): il ne doit jamais se trouver au-dessous des trois quarts signalés par l'indicateur spécial (I). Dans le cas où il serait nécessaire de procéder à un remplissage, retirer le bouchon (G) à l'aide d'une clé de 19 mm, puis ajouter l'huile hydraulique HLP 32 cSt jusqu'à ce que celle-ci atteigne le bord du trou fileté.

**ATTENTION!** Ne pas effectuer cette opération peut avoir pour effet d'abaisser progressivement la course de la machine et d'en compromettre le bon fonctionnement. Dans ce cas, il est nécessaire d'éliminer l'air présent dans le circuit hydraulique et de rétablir la quantité d'huile nécessaire. A cet effet, procéder comme suit: placer le Booster sur un plan plus haut que la poignée, avec les tuyaux d'alimentation disposés comme indiqué sur la figure, enlever le bouchon (G) en utilisant une clé de 19 mm. Verser l'huile, effectuer quelques cycles de rivetage, en faisant le remplissage de l'huile et en gardant la poignée plus basse que le Booster, comme indiqué sur la figure. Répéter l'opération jusqu'à atteindre la course idéale. Le remplissage est complété lorsque le niveau de l'huile a atteint le bord du trou fileté. Remonter le bouchon (G).

Il est très important de respecter les instructions ci-dessus et d'effectuer les opérations de remplissage d'huile muni de gants. L'huile qui s'écoule durant les opérations ci-dessus doit être récupérée dans un récipient et remise ensuite à une entreprise agréée pour l'élimination de ce type de déchets.



**ATTENTION!!!**  
**VEILLER À NE PAS ÉCRASER ET NE PAS COUPER LES TUYAUX QUI RELIENT LA MACHINE AU BOOSTER.**  
**NOUS RECOMMANDONS L'UTILISATION D'HUILE HLP 32 CST OU SIMILAIRES**

**NACHFÜLLEN VON ÖL DES ÖLDYNAMISCHEN KREISLAUFS**

Regelmäßig überprüfen (15000 Arbeitszyklen), dass der Ölstand den durch die entsprechende Anzeige angezeigten 3/4-Wert nicht unterschreitet (I). Sollte ein Nachfüllen erforderlich sein, mit einem 19-mm-Schlüssel den Stopfen (G) entfernen und das Hydrauliköl HLP 32 cSt bis zum Rand der Gewindebohrung auffüllen.

**ACHTUNG!** Wenn dieser Vorgang nicht durchgeführt wird, kann es im Laufe der Zeit zu einer Verringerung des Hubs der Maschine kommen, die sich bis hin zur Beeinträchtigung ihres Betriebs verstärkt. Es ist daher notwendig, das Vorhandensein von Luft im Hydraulikkreislauf zu vermeiden und die korrekte Ölmenge aufzufüllen. Gehen Sie dann wie folgt vor: Platzieren Sie den Booster in einer Ebene höher als der Griff, wobei die Zuleitungen wie in Abbildung gezeigt angeordnet sind, entfernen Sie den Öleinfülldeckel (G) mit einem 19-mm-Schraubenschlüssel. Füllen Sie Öl nach und führen Sie einige Nietzyklen durch Hinzufügen von Öl, während der Griff in Bezug auf den Booster niedrig gehalten wird, wie in Abbildung gezeigt. Wiederholen Sie den Vorgang, bis der optimale Hub erreicht ist. Das Nachfüllen gilt als abgeschlossen, wenn sich der Ölstand mit der Kante des Gewindelochs stabilisiert. Setzen Sie den Öleinfülldeckel wieder auf (G).

Es ist äußerst wichtig, die obigen Anweisungen zu befolgen und die Ölnachfüllung mit Handschuhen durchzuführen.

Das während der angegebenen Arbeiten austretende Öl muss in speziellen Behältern gesammelt und anschließend einem autorisierten Unternehmen zur Entsorgung des Abfalls übergeben werden.



**ACHTUNG!!!**  
**DIE SCHLÄUCHE, DIE DIE MASCHINE MIT DEM BOOSTER VERBINDEN, NICHT QUETSCHEN ODER SCHNEIDEN.**  
**WIR EMPFEHLEN DIE VERWENDUNG VON HLP 32 CST ODER ÄHNLICHEM ÖL.**

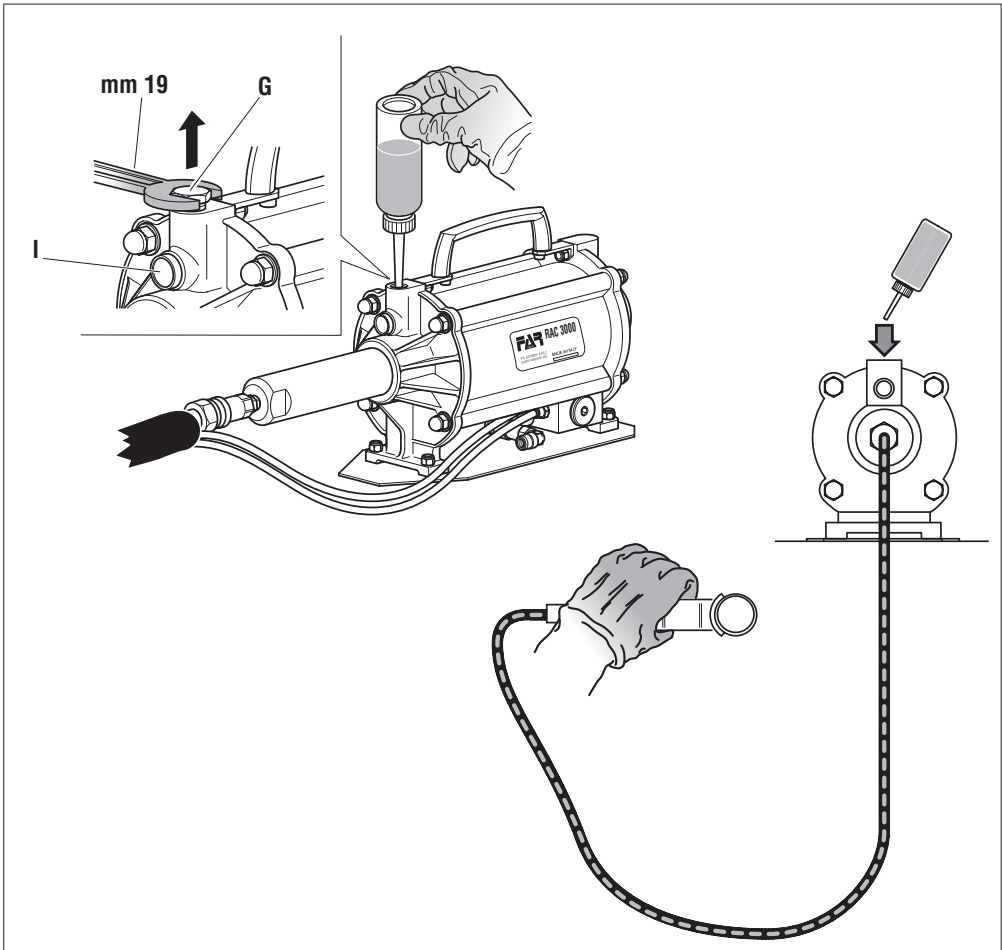
**RELLENO DE ACEITE DEL CIRCUITO OLEODINAMICO**

Compruebe periódicamente (15000 ciclos) que el nivel de aceite no baje nunca por debajo de los 3/4 indicados en el relativo indicador (I). Si fuese necesario realizar un llenado, quite el tapón (G) ayudándose con una llave de 19 mm, después introduzca aceite hidráulico **HLP 32 cSt** hasta que llegue al borde del orificio roscado.

**¡ATENCIÓN!** Si no se realiza esta operación, con el paso del tiempo, puede producirse un descenso de la carrera de la máquina que se acentúa hasta comprometer su funcionamiento. Por lo tanto, habrá que eliminar la presencia de aire dentro del circuito oleodinámico y restablecer la cantidad correcta de aceite. A continuación, proceda de la siguiente manera: coloque el Booster en un plano más alto que la empuñadura, con los tubos de alimentación colocados como en figura, retire el tapón (G) por una llave de 19 mm. Rellene con aceite, realice algunos ciclos de remachado añadiendo aceite manteniendo la empuñadura baja con respecto al Booster, como en figura. Repita la operación hasta alcanzar la carrera ideal. El llenado se considera completado cuando el nivel de aceite se estabiliza con el borde del orificio roscado. Vuelva a colocar el tapón (G).

Es muy importante atenerse a las instrucciones anteriormente citadas y efectuar las operaciones de llenado del aceite usando guantes. El aceite rebosado durante las operaciones indicadas, deberá ser recogido en unos recipientes adecuados y entregado posteriormente a una empresa autorizada para la eliminación de residuos.

**¡¡ATENCIÓN!!! ¡**  
**NO APLASTAR O CORTAR LOS TUBOS QUE CONECTAN LA MÁQUINA AL BOOSTER.**  
**SE ACONSEJA USAR ACEITE HLP 32 CST O SIMILARES.**





**UZUPEŁNIANIE POZIOMU OLEJU W OBWODZIE HYDRAULICZNYM**

Należy okresowo sprawdzać (15000 cykli), ilość oleju, która nie może nigdy zejść poniżej poziomu 3/4 wykazywanego przez wskaźnik (I).

Jeśli konieczne jest dolanie oleju, należy usunąć korek (G) przy użyciu 19 mm klucza, następnie dolać olej hydrauliczny **HLP 32 cSt** tak, aby jego poziom sięgnął krawędzi gwintowanego otworu.

**UWAGA!** Jeśli taka operacja nie zostanie przeprowadzona, wraz z upływem czasu może dojść do spadku skoku maszyny, który będzie coraz wyraźniejszy, aż do całkowitego uniemożliwienia jej działania.

Należy wówczas usunąć powietrze znajdujące się w obwodzie hydraulicznym i przywrócić prawidłowy poziom oleju.

Następnie wykonać poniższe czynności: Umieścić Booster w górnej części względem uchwytu, rury zasilające umieszczone zgodnie z rysunkiem, wyjąć korek (G) za pomocą klucza 19 mm. Dolać oleju, wykonać kilka cykli nitowania, dolewając oleju i przytrzymując uchwyt nisko w stosunku do Boostera, jak na rysunku. Powtarzać czynności do czasu osiągnięcia optymalnego skoku.

Dolewanie jest skończone, gdy poziom oleju jest równy z krawędzią gwintowanego otworu. Włożyć korek (G).

Niezmiernie ważne jest, aby przestrzegać powyższych instrukcji i wykonywać czynności dolewania oleju w rękawicach.

Olej rozlany podczas wykonywania powyższych czynności należy zebrać do odpowiedniego pojemnika i przekazać do autoryzowanego ośrodka usuwania odpadów.

**UWAGA!!!**

**NIE ZGNIATAĆ ANI NIE PRZECINAĆ PRZEWODÓW RUROWYCH ŁĄCZĄCYCH MASZYNĘ Z BUSTEREM.  
ZALECA SIĘ STOSOWANIE OLEJU HLP 32 cSt LUB PODOBNYCH.**

**ДОЛИВ МАСЛА В ГИДРАВЛИЧЕСКУЮ СИСТЕМУ**

Периодически проверяйте (15000 циклов), чтобы уровень масла не опускался ниже 3/4, указанных соответствующим сигнальным устройством (I). В случае необходимости пополнения, снимите крышку (G) с помощью ключа 19 мм, а затем введите гидравлическое масло **HLP 32 cSt** пока не достигнет края резьбового отверстия.

**ВНИМАНИЕ!** В случае, если эта операция не будет выполнена, со временем может наблюдаться снижение хода машины, которое будет усиливаться до тех пор, пока не нарушит работу оборудования. Поэтому, необходимо удалить воздух в гидравлической системе и восстановить правильное количество масла.

Выполните следующие действия: поместите Бустер на верхнюю часть так, чтобы он находился выше ручки, в то время как подающие шланги должны быть расположены так, как показано на иллюстрации. Снимите крышку (G) при помощи ключа 19 мм. Залейте масло, выполните несколько циклов заклепки, доливая масло и удерживая ручку ниже бустера, как показано на иллюстрации. Повторите операцию до получения оптимального хода. Доливка масла считается законченной, когда уровень масла стабилизируется, достигнув края отверстия с резьбой. Установите на место крышку (G).

Очень важно соблюдать приведенные выше инструкции и выполнять операции по дозаправке масла в перчатках.

Масло, выпущенное во время проведения вышеуказанных операций, должно быть собрано в специальные емкости и впоследствии передано уполномоченной фирме по утилизации отходов.

**ВНИМАНИЕ!!!**

**НЕ РАЗДАВИТЕ И НЕ ОБРЕЖЬТЕ ШЛАНГИ, КОТОРЫЕ СОЕДИНЯЮТ МАШИНУ С БУСТЕРОМ.  
РЕКОМЕНДУЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ МАСЛО HLP 32 cSt ИЛИ АНАЛОГИЧНОЕ.**



























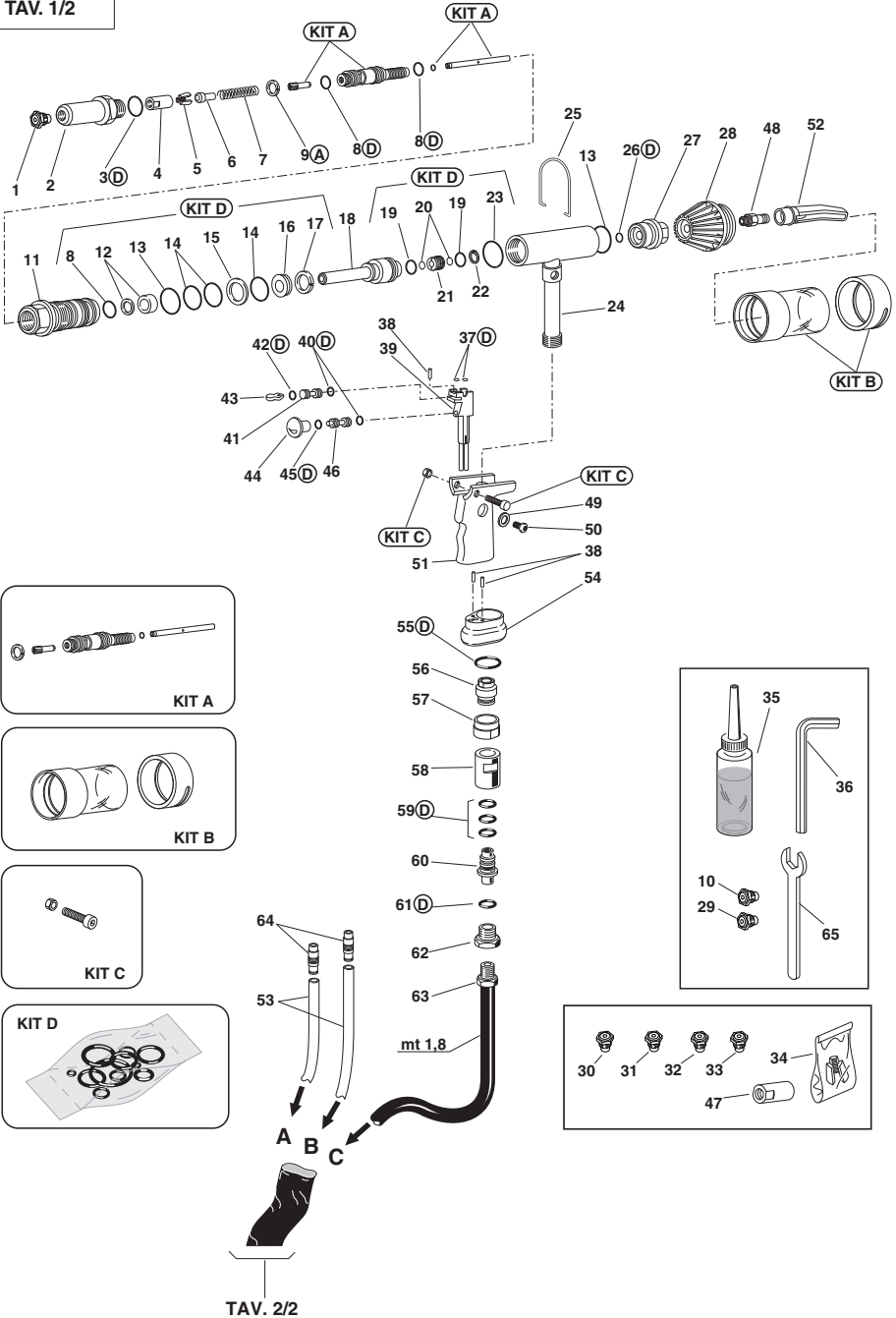
**ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ**

Схема 1/2				
Номер	Код	Кол.во	ОПИСАНИЕ	КИТ
01	717004	1	Насадка для заклёпок диаметром 4,8 Медь / Сталь	
02	71346400	1	Патрон	
03D	711337	1	Уплотнительное кольцо OR 2-021	D
04	710562	1	Конус для зажимов	
05	71345507	3	Кулачки	
06	711270	1	Распорная втулка	
07	710853	1	Пружина	
08D	711336	3	Уплотнительное кольцо OR 2-114	D
09A	71346130	1	Кольцо	A
10	717005	1	Насадка для заклёпок диаметром 6 / 6,4	
11	713255	1	Front фитинг	
12D	711722	1	Уплотнительное кольцо B-094063-B / NEI	D
13D	713272	2	Уплотнительное кольцо OR 2-125	D
14D	713278	3	Уплотнительное кольцо OR 2-122	D
15D	713277	1	Кольцо Farbak 8-122	D
16D	713276	1	Уплотнительное кольцо TSE-134094	D
17D	713258	1	Кольцо	D
18	713251	1	Гидродинамический поршень с масляной средой	
19D	713273	2	Уплотнительное кольцо OR 17,5 x 1,5	D
20D	713274	2	Уплотнительное кольцо OR 8 x 1,5	D
21	713247	1	Втулка	
22	711821	1	Стопорное кольцо JV 20	
23D	713275	1	Уплотнительное кольцо OR 2-122	D
24	723269	1	Гидродинамический цилиндр	
25	71346119	1	Крюк балансир	
26D	710350	1	Уплотнительное кольцо OR 2-109	D
27	713250	1	Васк фитинг	
28	711273	1	фитинг	
29	717007	1	Насадка для заклёпок диаметром 7,8	
30	717018	1	Насадка для заклёпок диаметром ø 4,8	
31	717019	1	Насадка для заклёпок диаметром ø 6,4	
32	717015	1	Насадка для заклёпок диаметром Farbolt ø 6,4	
33	717016	1	Насадка для заклёпок диаметром Farbolt ø 4,8	
34	713213	3	Зажим Farbolt	
35	710969	1	Коробка	
36	711092	1	Шестигранный ключ 5 mm	
37D	710367	2	Уплотнительное кольцо OR 2-008	D
38	711234	3	Ролик ø 2 x 11,8	
39	72A00163	1	Корпус	
40D	710918	2	Уплотнительное кольцо OR 2-005	D
41	711254	1	Поршень	
42D	711338	1	Уплотнительное кольцо OR 2-003	D
43	711261	1	Рычага	
44	710824	1	Кнопка	
45D	710919	1	Уплотнительное кольцо OR 2-004	D
46	711253	1	Поршень	
47	711356	1	Конус для зажимов Farbolt	
48	711370	1	фитинг	
49	710906	1	Шайба 400-020-4490	
50	710839	1	Пробка масляного бака	
51	71345610	1	Рукоятка	
52	71345212	1	Отклонитель	

Схема 1/2				
Номер	Код	Кол.во	ОПИСАНИЕ	КИТ
53	711059	2	Труба Rilsan ø 5 x 3,5 x 2600	
54	71345609	1	фитинг	
55D	71C00697	1	Уплотнительное кольцо OR 5-256	D
56	71345607	1	фитинг	
57	71345606	1	Фланцевый фитинг	
58	711039	1	фитинг	
59D	711061	3	Уплотнительное кольцо OR 5-614	D
60	71345608	1	фитинг	
61D	710921	1	Уплотнительное кольцо OR 2-115	D
62	711036	1	Понижающий переходник	
63	71C01554	1	Труба mt 1,85	
64	71C00729	2	фитинг 6580 - ø 5	
65	713391	1	Шестигранный ключ 12 mm	
<b>КИТ</b>				
Номер	Код	Кол.во	ОПИСАНИЕ	
КИТА	743254		Кит Держатель патрона	
КИТВ	740819		Комплект приемника стержней заклёпок	
КИТС	742144		Винт М 3 kit	
КИTD	74000046		Комплект – Уплотнительные кольца	
03D	711337	1	Уплотнительное кольцо OR 2-021	
08D	711336	3	Уплотнительное кольцо OR 2-114	
12D	711722	1	Уплотнительное кольцо B-094063-B / NEI	
13D	713272	2	Уплотнительное кольцо OR 2-125	
14D	713278	3	Уплотнительное кольцо OR 2-122	
15D	713277	1	Кольцо Farbak 8-122	
16D	713276	1	Уплотнительное кольцо TSE-134094	
17D	713258	1	Кольцо	
19D	713273	2	Уплотнительное кольцо OR 17,5 x 1,5	
20D	713274	2	Уплотнительное кольцо OR 8 x 1,5	
23D	713275	1	Уплотнительное кольцо OR 2-122	
26D	710350	1	Уплотнительное кольцо OR 2-109	
37D	710367	2	Уплотнительное кольцо OR 2-008	
40D	710918	2	Уплотнительное кольцо OR 2-005	
42D	711338	1	Уплотнительное кольцо OR 2-003	
45D	710919	1	Уплотнительное кольцо OR 2-004	
55D	71C00697	1	Уплотнительное кольцо OR 5-256	
59D	711061	3	Уплотнительное кольцо OR 5-614	
61D	710921	1	Уплотнительное кольцо OR 2-115	
<b>КИТ</b>				
			Указывает, что деталь продается в наборе, который включает в себя несколько деталей в различных количествах.	



TAV. 1/2

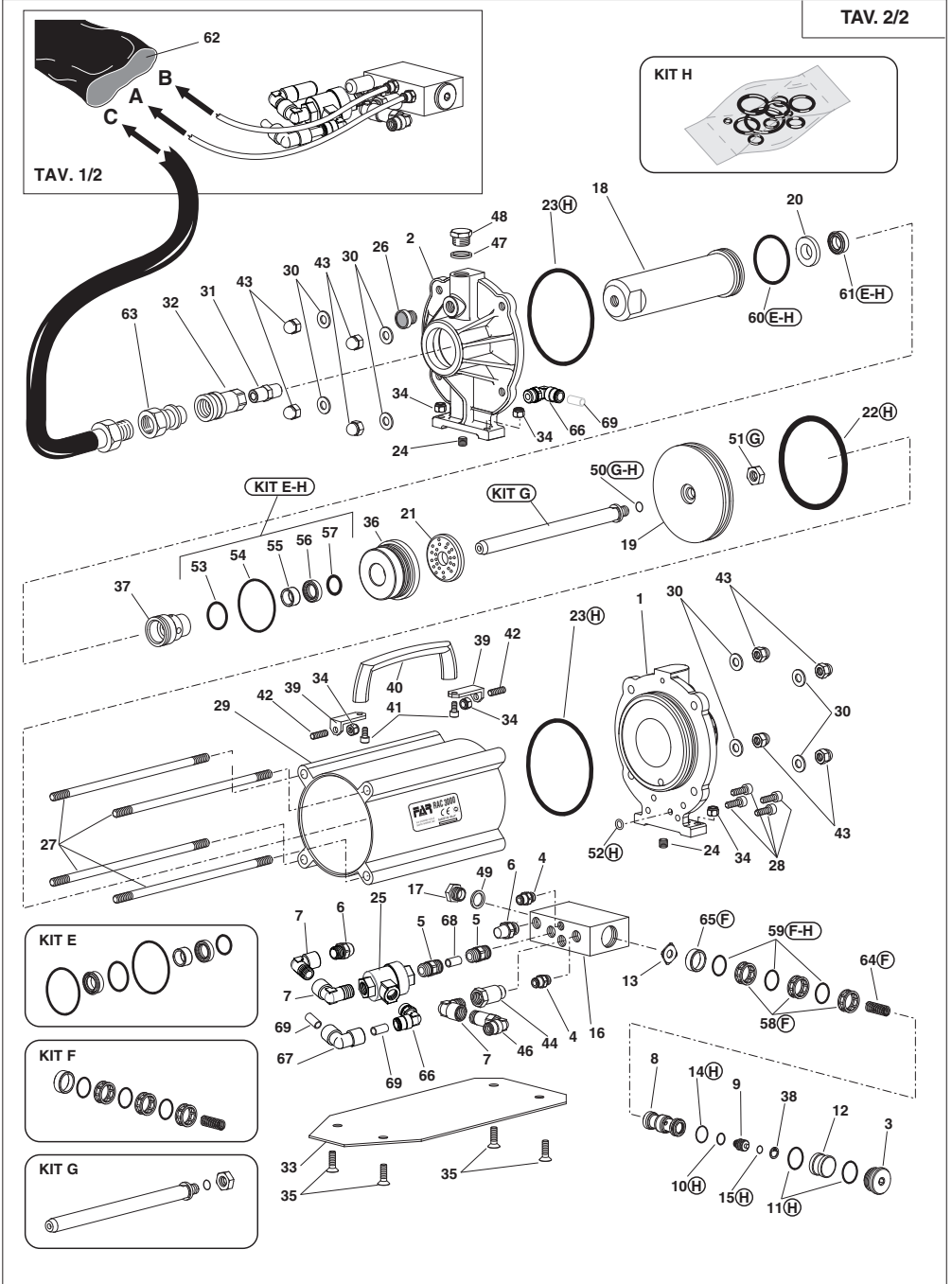


TAV. 2/2



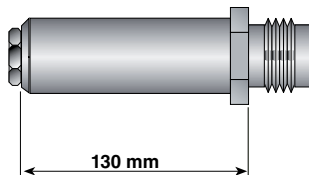
SPARE PARTS • PIÈCES DETACHÉES • ERSATZTEILE • PIEZAS DE REPUESTO • ZĘŚCI ZAMIENNE • ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

TAV. 2/2

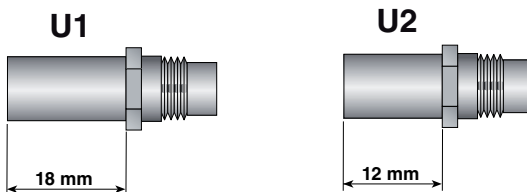


ACCESSORI - ACCESSORIES - ACCESSOIRES - ZUBEHÖR - ACCESORIOS - AKCESORIA - ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

**TESTE PROLUNGATE - EXTENDED HEADS - TÊTES ALLONGÉES - VERLÄNGERTE KÖPFE - CABEZAS ALARGADAS -**  
 PRZEDŁUŻANE GŁOWICE - УДЛИНЕННЫЕ ГОЛОВКИ



**UGELLI PROLUNGATI - EXTENDED NOZZLES - EMBOUCHURES ALLONGÉES - VERLÄNGERTE MUNDSTÜCKE - BOQUILLAS**  
 ALARGADAS - PRZEDŁUŻANE DYŠZE - УДЛИНЕННЫЕ СОПЛА



**PER L'UTILIZZO DI RIVETTI S-TRIFAR / X-TRIFAR - TO USE S-TRIFAR / X-TRIFAR RIVETS -**

- POUR L'UTILISATION DE RIVETS S-TRIFAR / X-TRIFAR - FÜR DIE VERWENDUNG VON BLINDNIETEN S-TRIFAR / X-TRIFAR -

- PARA EL USO DE REMACHES S-TRIFAR / X-TRIFAR - DO NIÓW S-TRIFAR / X-TRIFAR - ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ СЗАКЛЕПКАМИ S-TRIFAR / X-TRIFAR

<p><b>S-TRIFAR / X-TRIFAR Ø 5,2</b>  <b>Ø C = 3</b></p>	<p><b>71345652</b></p>	<p><b>B = 15</b></p> <p><b>713213</b></p>	<p><b>Ø A = 9,4</b></p> <p><b>711356</b></p>

**FAR**  
BOLOGNA  
ITALY

**65<sup>th</sup>**  
SINCE  
1957

**RISOLUZIONE DEI PROBLEMI**

<b>SINTOMI</b>	<b>CAUSA</b>	<b>RIMEDI</b>
- Non esegue la rivettatura	- Rivettatrice non alimentata	- Collegare la rivettatrice all'aria compressa
	- Slittamento dei morsetti sul chiodo	- Eseguire manutenzione morsetti
	- Mancanza olio	- Eseguire rabbocco olio
	- Ugello non corretto	- Sostituire l'ugello come da tabella
	- Aria non filtrata e lubrificata	- Dotarsi di Gruppo Filtro Lubrificatore
- Perdita d'olio	- Guarnizioni usurate	- Rivolgersi al centro assistenza
	- Tappo rabbocco olio non serrato	- Serrare correttamente
- Perdita d'aria	- Posizionamento non corretto del tubo di alimentazione	- Posizionare correttamente il tubo di alimentazione
	- Guarnizioni usurate	- Rivolgersi al centro assistenza
	- Rotture sul corpo della Rivettatrice	- Rivolgersi al centro assistenza
- Chiodo non espulso	- Ugello non corretto	- Sostituire l'ugello come da tabella
	- Sistema di aspirazione chiuso	- Aprire l'aspirazione
	- Serbatoio chiodi pieno	- Svuotare il serbatoio

## TROUBLE SHOOTING

SIGNALS	CAUSE	SOLUTIONS
- Does not fasten the rivet	- Non-powered tool	- Connect the riveting tools to the compressed air
	- Slipping of the clamps on the nail	- Perform clamps maintenance
	- Lack of oil	- Top up oil
	- Incorrect nozzle	- Replace the nozzle as shown in the table
	- Unfiltered and unlubricated air	- Equip yourself with lubricator filter assembly
- Oil leak	- Worn gaskets	- Contact the service center
	- Oil filler cap not tightened	- Tighten correctly
- Air leak	- Incorrect positioning of the feeding tube	- Position the feeding tube correctly
	- Worn gaskets	- Contact the service center
	- Breaks on the riveting machine body	- Contact the service center
- Not ejected nail	- Incorrect nozzle	- Replace the nozzle as shown in the table
	- Closed suction system	- Open the suction system
	- Full nails container	- Empty the container

**DÉPANNAGE**

<b>SYMPTÔMES</b>	<b>CAUSE</b>	<b>REMÈDES</b>
- L'outil à riveter n'effectue pas le rivetage	- Outil à riveter non alimenté	- Connecter l'outil à riveter à l'air comprimé
	- Dérapiage des mors sur le clou	- Effectuer l'entretien des mors
	- Manque d'huile	- Effectuer le remplissage d'huile
	- Buse inadaptée	- Remplacer la buse conformément au tableau
	- Air non filtré et non lubrifié	- Equipez-vous avec l'Ensemble Filtre-Lubrificateur
- Fuite d'huile	- Joints usés	- Contacter le service après-vente (SAV)
	- Le bouchon de remplissage d'huile n'est pas fermé	- Fermer correctement
- Fuite d'air	- Mauvais positionnement du tube d'alimentation	- Positionner correctement le tube d'alimentation
	- Joints usés	- Contacter le service après-vente (SAV)
	- Ruptures sur le corps de l'outil à riveter	- Contacter le service après-vente (SAV)
- Clou non éjecté	- Buse inadaptée	- Remplacer la buse conformément au tableau
	- Système d'aspiration fermé	- Ouvrir l'aspiration
	- Récupérateur de clous plein	- Vider le récupérateur

## FEHLERBEHEBUNG

PROBLEMBESCHREIBUNG	URSACHE	ABHILFE
- Die Nietmaschine vernietet nicht	- Nietmaschine nicht mit Strom versorgt	- Verbinden Sie die Nietmaschine mit der Druckluft
	- Schlupf der Klemmbacken am Nietdorn	- Wartung von Klemmbacken durchführen
	- Mangel an Öl	- Öl nachfüllen
	- Falsche Mundstück	- Ersetzen Sie das Mundstück wie in der Tabelle gezeigt
	- Ungefilterte und geschmierte Luft	- Rüsten Sie sich mit der Schmiermittelfilter-Baugruppe aus
- Ölverlust	- Verschlissene Dichtungen	- Wenden Sie sich an das Service Center
	- Öleinfülldeckel nicht festgezogen	- Richtig anziehen
- Luftleck	- Falsche Positionierung des Einfüllschlauchs	- Positionieren Sie die Einzugsröhre richtig
	- Verschlissene Dichtungen	- Wenden Sie sich an das Service Center
	- Brüche am Körper der Nietmaschine	- Wenden Sie sich an das Service Center
- Nietdorn nicht ausgewiesen	- Falsche Mundstück	- Ersetzen Sie das Mundstück wie in der Tabelle gezeigt
	- Geschlossenes Absaugsystem	- Öffnen Sie die Absaugung
	- Voller Nagelbehälter	- Tank leeren

**RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS**

<b>SÍNTOMAS</b>	<b>CAUSA</b>	<b>REMEDIO</b>
- No remacha	- Remachadora no alimentada	- Conectar la remachadora al aire comprimido
	- Deslizamiento de las mordazas sobre el clavo	- Realizar el mantenimiento de las mordazas
	- Falta de aceite	- Recargar aceite
	- Boquilla incorrecta	- Reemplazar la boquilla como se muestra en la tabla
	- Aire no filtrado y lubricado	- Equípase con el grupo filtro lubricador
- Perta de aceite	- Juntas desgastadas	- Póngase en contacto con el servicio tecnico
	- Tapón de llenado de aceite no apretado	- Apretar correctamente
- Perta de aire	- Posicionamiento incorrecto del tubo de alimentación	- Coloque el tubo de alimentación correctamente
	- Juntas desgastadas	- Póngase en contacto con el servicio tecnico
	- Roturas sobre el cuerpo de la remachadora	- Póngase en contacto con el servicio tecnico
- Clavo no expulsado	- Boquilla incorrecta	- Reemplazar la boquilla como se muestra en la tabla
	- Sistema de succión cerrado	- Abrir la succión
	- Contenedor lleno de clavos	- Vaciar el contenedor



## ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

OZNAKI	PRZYCZYNA	ŚRODKI ZARADCZE
- Nie wykonuje nitowania	- Nitownica nie jest zasilana	- Przyłączyć nitownicę do sprężonego powietrza
	- Poślizg szczęk na gwoździu	- Przeprowadzić konserwację szczęk
	- Brak oleju	- Dolać olej
	- Nieprawidłowa dysza	- Wymienić dyszę zgodnie z tabelą
	- Niefiltrowane i naoliwione powietrze	- Zaopatrzyć się w zespół filtra smarownicy
- Wyciek oleju	- Zużyte uszczelki	- Skontaktować się z centrum obsługi klienta
	- Korek wlewu oleju nie jest dokręcony	- Dokręcić prawidłowo
- Utrata powietrza	- Nieprawidłowe ustawienie rurowego przewodu zasilającego	- Ustawić prawidłowo rurowy przewód zasilający
	- Zużyte uszczelki	- Skontaktować się z centrum obsługi klienta
	- Uszkodzenia na korpusie nitownicy	- Skontaktować się z centrum obsługi klienta
- Gwóźdź nie został wyrzucony	- Nieprawidłowa dysza	- Wymienić dyszę zgodnie z tabelą
	- Zamknięty system ssący	- Otworzyć ssanie
	- Pełny zbiornik na gwoździe	- Opróżnić zbiornik

**ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ**

<b>СИГНАЛЫ</b>	<b>ПРИЧИНА</b>	<b>МЕРЫ ДЛЯ ИСПРАВЛЕНИЯ</b>
- Не выполняет клепку	- В заклепочник не поступает питание	- Подключить заклепочник к подаче сжатого воздуха
	- Проскальзывание зажимов на гвозде	- Выполните техническое обслуживание зажимов
	- Нехватка масла	- Долейте масло
	- Неправильная насадка	- Замените насадку в соответствии с таблицей
	- Воздух нефильтрованный и без смазки	- Оборудовать узел подготовки воздуха
- Утечка масла	- Изношенные уплотнения	- Обратитесь в сервисный центр
	- Крышка доливки масла не затянута	- Правильно затянуть крышку
- Утечка воздуха	- Подающий шланг неправильно установлен	- Правильно установить подающий шланг
	- Изношенные уплотнения	- Обратитесь в сервисный центр
	- Поломка корпуса заклепочника	- Обратитесь в сервисный центр
- Гвоздь не выброшен	- Неправильная насадка	- Замените насадку в соответствии с таблицей
	- Закрыта система всасывания	- Откройте всасывание
	- Бак для гвоздей заполнен	- Очистите бак



- I** L'elenco dei centri di assistenza è disponibile sul Ns. sito web: <http://www.far.bo.it> ( **Organizzazione** )
- GB** The list of the service centres is available on our website <http://www.far.bo.it> ( **Organization** )
- F** La liste des centres d'assistance est disponible sur notre site internet <http://www.far.bo.it> ( **Organisation** )
- D** Die Liste der Reparaturservices ist verfügbar unter unserer Webseite <http://www.far.bo.it> ( **Organisation** )
- E** La lista de los servicios postventa es disponible en nuestro sitio web <http://www.far.bo.it> ( **Organización** )
- PL** Lista punktów serwisowych jest dostępna na naszej stronie internetowej <http://www.far.bo.it> ( **Organizacja** )
- RUS** Список сервисных центров приведен на нашем веб-сайте <http://www.far.bo.it> ( **ОРГАНИЗАЦИЯ** )
- PT** A lista de centros de serviço está disponível no nosso site Web: <http://www.far.bo.it> ( **Organização** )



**SISTEMI DI FISSAGGIO**  
**FASTENING SYSTEMS • SYSTEMES DE FIXATION**  
**VERBINDUNGSSYSTEME • SISTEMAS DE FIJACION**  
**SYSTEMY MOCOWANIA • СИСТЕМЫ КРЕПЛЕНИЯ • SISTEMAS DE FIXAÇÃO**

SEDE • HEAD OFFICE • SIEGE •  
 • HAUPTSITZ • SEDE • SIEDZIBA •  
 • ОФИСНЫЙ ЦЕНТР • SEDE:

S.r.l. Uninominale  
 40057 Quarto Inferiore - Bologna - Italy  
 Via Giovanni XXIII, 2  
 Tel. +39 - 051 6009511  
 Ufficio Vendite Fax +39 - 051 767443  
 E-mail: [commerciale@far.bo.it](mailto:commerciale@far.bo.it)  
 Export Dpt. Fax +39 - 051 768284  
 E-mail: [export@far.bo.it](mailto:export@far.bo.it)



DEPOSITO • WAREHOUSE •  
 • DEPOT • WARENLAGER • ALMACEN •  
 • ODDZIAŁ • СКЛАД • DÉPÔT:

Via Archimede, 8  
 20099 Sesto San Giovanni - Milano - Italy  
 Tel. +39 - 02 2409634 - Fax +39 - 02 2622279  
 E-mail: [milano@far.bo.it](mailto:milano@far.bo.it)

BUREAU DE LIAISON  
 2 Rue Maurice Audibert  
 69800 ST PRIEST - FRANCE  
 Tel. : +33 4 72 50 03 83  
[commercial@far-france.fr](mailto:commercial@far-france.fr)

**[www.far.bo.it](http://www.far.bo.it)**